

# Muziekbundel



## De grootste hits van de Tuna “Ciudad de Luz”

## Inhouds opgave

1.	ADELITA .....	4
2.	NO ME CASO .....	5
3.	ADIOS .....	8
4.	ALMA, CORAZON Y VIDA .....	10
5.	ALMA LLANERA .....	14
6.	AMOR DE MIS AMORES (QUE NADIE SEPA MI SUFRIR) .....	18
7.	AQUI ESTA LA TUNA .....	20
8.	LA AURORA .....	22
9.	LA BIKINA .....	24
10.	CALATAYUD .....	26
11.	CALLES SIN RUMBO .....	28
12.	CANDOMBE PARA JOSÉ (NEGRO JOSÉ) .....	32
13.	CANTAR DE EMIGRACÃO .....	36
14.	CIELITO LINDO .....	38
15.	LAS CINTAS DE MI CAPA .....	40
16.	CLAVELITOS .....	42
17.	DESPIERTA .....	44
18.	DOS PUNTAS .....	46
19.	ESTAMPA CUMANESA (polo margariteño) .....	48
20.	ESTRELLITA DEL SUR (vals peruano) .....	50
21.	FONSECA .....	52
22.	GRANADA .....	54
23.	GUANTANAMERA .....	56
24.	HIMNO DE INGENIEROS .....	58
25.	HOY ESTOY AQUI .....	60
26.	MANOLO .....	62
27.	MOLIENDO CAFÉ .....	66
28.	LA MORENA DE MI COPLA / JULIO .....	68
29.	NOSTALGIAS .....	72
30.	LA PALOMA .....	74
31.	EL PARANDERO .....	76
32.	PARATE .....	78
33.	PERFIDIA .....	82
34.	PIEL CANELA .....	86
35.	RECUERDOS BOLIVIANOS .....	88
36.	LA RONDALLA .....	90
37.	SAMBA EM PRELUDIO .....	94
38.	SAN CAYETANO .....	96
39.	LA SIRENA .....	98
40.	EL TORERO .....	100
41.	LA TUNA COMPOSTELANA .....	104
42.	VENEZUELA .....	106
43.	GITAAR ACCOORDEN OVERZICHT .....	110
44.	SLAGJES .....	113

## SPAANSE UITSPRAAK

### Algemene opmerkingen:

- Zowel klinkers als medeklinkers worden kort en voor in de mond uitgesproken.
- Klemtoon:
  - Als de laatste letter een medeklinker is maar geen n of s: klemtoon valt op de laatste lettergreep.
  - Als de laatste letter een klinker of een n of s is: klemtoon valt op de een na laatste lettergreep.
  - Als het woord een accent bevat, valt de klemtoon op de lettergreep met het accent.

### Uitspraak van letters met een andere uitspraak dan in het Nederlands:

c klinkt voor e en i als th in het engelse thing, in de andere gevallen als een k. V.b.: canción (kan'th'ión)  
ch klinkt als ch in het engelse change V.b.: chica (tsjéka)  
d wordt zacht uitgesproken  
g klinkt voor e en i als ch in lachen V.b.: gerona (cheróna) in de andere gevallen als g in het franse grand.  
h is altijd stom  
j klinkt als ch in ons lachen V.b.: jota (chótta)  
ll klinkt als j V.b.: estrella (estréja)  
ñ klinkt als nj V.b.: España (espánja)  
qu klinkt als k V.b.: quien (kjén)  
r is een harde tong-r  
v klinkt als b V.b.: llevar (jebár)  
x klinkt als gs V.b.: examen (egsámen)  
z klinkt als th in het engelse thing V.b.: cerveza ('th'erbe'th'a)

Klinkers in het algemeen: Elke klinker heeft maar een manier om uitgesproken te worden.

u klinkt als oe V.b.: tuna (tóena)  
y klinkt als i V.b.: soy (sói)  
i klinkt als ie V.b.: sin (sien)

Tweeklanken bestaan niet, elke letter wordt apart uitgesproken

# 1. ADELITA

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in D)

**intro:**

| **G** | | **D** | | **A7** | | **D** | **D7** |  
| **G** | | **D** | | **A7** | | **D**↓**A7**↓ | **D**↓ |

**coupletten:**

**D** **A7** **D**  
Si Adelita se fuera con otro,  
**G** **A7**  
la seguiría por tierra y por mar.  
**D**  
Si por mar en un buque de guerra,  
**A7** **D**  
si por tierra en un tren militar.

**D** **A7** **D**  
Y si acaso yo muero en la guerra  
**G** **A7**  
y si mi cuerpo en la sierra va a quedar,  
**D**  
Adelita, por Dios, te lo ruego,  
**A7** **D**  
que por mi no vayas a llorar.

**A7** **D**  
Si Adelita quisiera ser mi esposa.  
**A7** **D**  
Si Adelita fuera mi mujer.  
**D7** **G**  
Le compraría un vestido de seda,  
**D** **A7** **D**  
para llevarla a bailar al cuartel.

[ intro ]

[ coupletten ]

Einde:

**D** **A7** **D**  
para llevarla a bailar al cuartel.  
**D** **A7** **D**  
para llevar- la a bailar al cuartel.

òf: No Me Caso

## 2.NO ME CASO

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in D)

### couplet 1:

**D**

No, no, no, no señor

**G**

yo no me casare.

**A7**

Asi le digo al cura

**D**

y asi le digo a usted.

### couplet 2:

**D**

No, no, no, no señor

**G**

yo no me casare.

**A7**

Estoy enamorado

**D**

pero me aguantare.

### solo:

**D**

Yo no me caso compadre querido

**A7**

porque la vida es puro vacilon.

(vacilon, vacilon)

Yo no me caso compadre querido

**D**

aunque me ponga en el pecho un pistolo.

(pistolo, pistolo)

Yo no me caso compadre querido

**D7**

**G**

porque la vida es puro vacilon.

[ couplet 1 ]

[ couplet 2 ]

### **Adelita (Nederlandse vertaling)**

Als Adelita er met een ander vandoor zou gaan,  
dan zou ik haar volgen op land en op zee.

Op zee in een oorlogsschip,  
en op het land in een militaire trein.

En mocht ik in de oorlog sneuvelen  
en mijn lichaam in de bergen achter blijven,

dan smee ik je, Adelita, bij God,  
om niet om mij te wenen.

Als Adelita mijn vrouw zou willen zijn.  
Als Adelita mijn vrouw zou zijn.

Dan zou ik voor haar een zijden jurk kopen,  
om met haar in het garnizoen te dansen.

### **No me Caso (Nederlandse vertaling)**

Nee, nee, nee, nee meneer  
ik zal niet trouwen.  
Zo zeg ik het tegen de priester  
en zo zeg ik het tegen U.

Nee, nee ,nee, nee meneer  
ik zal niet trouwen.  
Ik ben verliefd,  
maar ik hou me in.

Ik trouw niet beste makker,  
omdat het leven een grote lolbroek is.  
Ik trouw niet beste makker,  
anders druk een pistool op mijn borst.  
Ik trouw niet beste makker,  
omdat het leven een grote lolbroek is.



### 3. ADIOS

(¾ in Em)

#### intro:

Gitaar zet in:

<b>Em</b>				
Rest erbij:				
<b>Am</b>		<b>Em</b>		
<b>B7</b>		<b>Em</b>	<b>E7</b>	
<b>Am</b>		<b>Em</b>		
<b>B7</b>		<b>Em</b>		

#### couplet:

**Em**  
Adiós, adiós, adiós,  
  
la Ciudad de Luz,  
  
**B7**  
donde con ilusión mi carrera estudié.  
**Am** **Em**  
Adiós, mi universidad,  
**B7** **Em** **E7**  
cuyo reloj no volveré a escuchar.  
**Am** **Em**  
Adiós, mi universidad,  
**B7** **Em**  
cuyo reloj no volveré a escuchar.

[Fonseca]

#### Adios (Nederlandse vertaling)

Vaarwel, vaarwel, vaarwel,  
Lichtstad,  
waar ik vol verwachting mijn studie doorliep.  
Vaarwel universiteit,  
waarvan ik de klok niet meer horen zal.



## Adios

### intro:

67 | 60 -- 67 | 60 -- 67 | 60 -- 67 | 60 -- 67 | 50 -- 57 |  
gliss\ Em \ \ \ \ Am  
  
| 50 -- 57 | 60 -- 67 | 60 -- 67 | 62 -- 67 | 62 -- 67 |  
\ \ Em \ \ B7 \  
  
| 60 -- 67 | 60 -- 67 | 50 -- 57 | 50 -- 57 | 60 -- 67 |  
\ Em \ E7 \ Am \ \ Em  
  
| 60 -- 67 | 62 -- 67 | 62 -- 67 | 60 -- 52 | 42 -- 52 |  
\ \ B7 \ \ Em

### couplet

| 60 -- 52 | 60 -- 52 | 60 -- 52 | 60 -- 52 | 60 -- 52 |  
  
| 60 -- 52 | 62 -- 52 | 62 -- 52 | 50 -- 42 | 50 -- 42 |  
B7 Am  
  
| 60 -- 52 | 60 -- 52 | 62 -- 52 | 62 -- 52 | 60 -- 52 |  
Em B7 Em  
  
| 60 -- 52 | 50 -- 42 | 50 -- 42 | 60 -- 52 | 60 -- 52 |  
E7 Am Em  
  
| 62 -- 52 | 62 -- 52 | **42** -- 52 | 60 harm. 3x  
B7 Em 6 XII

## 4. ALMA, CORAZON Y VIDA

(¾ in Am)

**intro:** Am G F E Dm Am E Am

**couplet 1:**

                                  Am  
Recuerdo aquella vez  
**A7\***                          Dm                                  **A7\* : x-0-2-0-2-3**  
que yo te conoci;  
                                  Am  
recuerdo aquella tarde  
                          E                                  Am          Am↓  
pero no me acuerdo ni como te vi.

**couplet 2:**

                                  Am  
Pero si te dire  
**A7\***                          Dm  
que yo me enamore  
                                  Am  
de esos tus lindos ojos,  
                          E                                  Am  Am↓  
de tus labios rojos, que no olvidare.

**refrein:**

**Am**  
Oye esta cancion que lleva  
**G**  
alma, corazon y vida,  
**F**                                  **E**  
esas tres cositas nada mas te doy.  
**Am**  
Porque no tengo fortuna  
**G**  
esas tres cosas te ofrezco  
**F**                                  **E**  
alma, corazon y vida y nada mas.  
**Dm**  
Alma para conquistarte,  
**Am**  
corazon para quererte,  
          **E**                                  **Am**  **A7\***  
y vida para vivir la junto a ti.  
**Dm**  
Alma para conquistarte,  
**Am**  
corazon para quererte,  
          **E**                                  **Am**  
y vida para vivir la junto a ti.

[ intro ]

[ coupletten (instrumentaal) ]

[ refrein ]

**fin:**

**Am**  **Dm**  **Am↓**  
junto\_a ti

## Alma, Corazón y vida

### intro:

| 50 -- | 42 -- | 63 -- | 52 -- | 61 -- | 53 -- | 60 -- | 52 -- |  
Am G F E

| 40 -- | 43 -- | 50 -- | 42 -- | 60 -- | 52 -- | 50 -- | 50 -- |  
Dm Am E Am

### couplet 1/2:

| 50 -- | 42 -- | 40 -- | 43 -- | 50 -- | 60 -- | 50 -- | 50 |  
Am A7\* Dm Am E Am

### refrein:

| 50 -- | 42 -- | 63 -- | 52 -- | 61 -- | 53 -- | 60 -- | 52 -- |  
Am G F E

| 50 -- | 42 -- | 63 -- | 52 -- | 61 -- | 53 -- | 60 -- | 52 -- |  
Am G F E

| 40 -- | 43 -- | 50 -- | 42 -- | 60 -- | 52 -- | 50 -- | 42 -- |  
Dm Am E Am A7\*

| 40 -- | 43 -- | 50 -- | 42 -- | 60 -- | 52 -- | 50 -- | 50 |  
Dm Am E Am

[ intro ]

[ coupletten (instrumentaal) ]

[ refrain ]

**fin:** (in plaats van laatste regel refrain)

Dm Am E7  
| 40 -- | 43 -- | 50 -- | 42 -- | 60 -- | 52 - |  
rustig strijkje

Am Dm Am  
| 50 -- | 40 -- | 50  
junto a ti

Let op: A7\* is een normale A7 met de g (13) erbij.

## **Alma Corazon y Vida (Nederlandse vertaling)**

Ik herinner me die keer  
dat ik je leerde kennen;  
ik herinner me die middag  
maar ik herinner me niet meer hoe je eruit zag.

Maar als ik je zal zeggen  
dat ik verliefd geworden ben  
op die mooie ogen van jou,  
op jouw rode lippen, dat zal ik niet vergeten.

Hoor dit lied dat  
ziel, hart en leven meebrengt,  
die drie dingen geef ik jou, en niets meer.  
Aangezien ik geen geld heb,  
bied ik je die drie dingen aan  
ziel, hart en leven, en niets meer.  
Ziel om je te veroveren,  
hart om je te beminnen,  
en leven om naast jou te leven.



## 5. ALMA LLANERA

(¾ in Am/A)

### intro:

Percussie

Cuatro (**Am/E**)

Bas

Basloopje gitaar (zie partij)

daarna | :**A** | **D** | **E** | : | **A** | | **E** | | **A**↓

### couplet 1:

Yo naci en esta ribera del a\_rau\_\_ca vi\_ brador. 50 64 62 E 52 42 41

**D** **E** 52 42 41

Soy hermano de la espuma

**D** **E** 52 42 41

de las garzas de las rosas.

**D** **E** **A**

Soy hermano de la espuma, de las garzas de las rosas

**E** **A**↓

y del sol, y del sol.

### couplet 2:

Me arullo la viva diana de la bri\_\_sa en el pal\_mar. 50 64 62 E 52 42 41

**D** **E** 52 42 41

Y por eso tengo el alma

**D** **E** 52 42 41

como el alma primo rosa.

**D** **E** **A**

Y por eso tengo el alma, como el alma primo rosa

**E** **A**↓

de cristal, de cristal.

### refrein:

Amo, canto, lloro, sueño,

50 64 62 E 60 62 64 A  
con cla\_ve\_les de pa\_sion, con cla\_veles de pa\_sion.

Para ornar las rubias crines,

50 64 62 E 60 62 64 A  
para or\_nar las rubias crines del po\_\_tro que mon\_to yo.

50 64 62 E 60 62 64 A

Yo na\_\_ci en esta ribera del arauca vibrador.

50 64 62 E 60 62 64 A E

Soy her\_mano de la espuma, de las garzas de las rosas

**A**↓

y del sol.

[ **couplet** (instrumentaal) ]

[ **refrein** ]

**fin: A D E A A↓ E↓ A↓**

## Alma Llanera

### intro:

| 50 53 42 | 60 64 52 | 50 53 42 | 60 64 52 | 50 53 42 | 60 64 52 |  
inval Banduria

| 50 53 42 | 60 64 52 | 50 53 42 | 60 64 52 | 50 53 42 | 60 64 52 |

| 50 53 42 | 60 64 52 | 50 53 42 | 60 64 52 | 50 53 42 | 63 52 40 |

| 53 42 30 | 61 50 53 | 50 53 42 | 60 64 52 | 50 53 42 | 60 64 52 |

| 50 53 42 | 60 64 52 | 50 rust |

| 50 63 61 | 60 64 52 | 60 62 64 | 50 53 42 | 50 63 61 | 60 64 52 |

| 60 62 64 |

| 50 - - | 40 - - | 60 - - | 52 - - | 50 - - | 40 - - |  
A D E A D

| 60 - - | 52 - - | 50 - - | 60 - - | 60 - - | 52 - - | ↓  
E A E A

### couplet 1 / 2:

| | ↓ | ↓ | 50 64 62 | 60 - - | 52 42 41 |  
A A E

| 40 - - | 50 - - | 60 - - | 52 42 41 | 40 - - | 50 - - |  
D E D

| 60 - - | 52 42 41 | 40 - - | 50 - - | 60 - - | 52 - - |  
E D E

| 50 - - | 60 - - | 60 - - | 52 - - | 60 - - | 52 - - | ↓  
A E A

### refrein:

Con claveles...  
| 50 64 62 | 60 - - | 60 62 64 | 50 - - | rust |  
E A

Para ornar  
| 50 64 62 | 60 - - | 60 62 64 | 50 - - | 50 64 62 |  
E A

| 60 - - | 60 62 64 | 50 - - | 50 64 62 | 60 - - | 60 62 64 |  
E A E

| 50 - - | 60 - - | 60 - - | 52 - - | ↓  
A E A

### fin:

| 50 - - | 40 - - | 60 - - | 52 - - | 50 - - | 60 - - |  
A D E A

| 50 - - | 60 - - | ↓ | ↓ | ↓ |  
A A E A

## **Alma Llanera (Nederlandse vertaling)**

Ik ben geboren aan de trillende oever.  
Ik ben de broer van het schuim  
van de reigers van de rozen.  
Ik ben de broer van het schuim van de reigers van de rozen  
en van de zon.

De bries van het palmbos heeft me het leven ingefluisterd.  
En daarom heb ik de ziel,  
als de fraaie ziel.  
En daarom heb ik de ziel, als de fraaie ziel van kristal.

Ik hou, zing, huil, droom  
met anjers van passie, met anjers van passie.  
Om de blonde manen te versieren,  
om de blonde manen te versieren van het veulen dat ik bestijg.  
Ik ben geboren aan de trillende oever.  
Ik ben de broer van het schuim van de reigers van de rozen  
en van de zon.





## 6. AMOR DE MIS AMORES (QUE NADIE SEPA MI SUFRIR)

(¾ in Am)

**intro:**

| : 50 60 61 | 62 63 64 | Dm | | Am | | E | | : | A↓ | E↓ | A↓

**couplet 1:**

Am Dm  
No te asombres si te digo lo que fuiste,  
G C  
una ingrata con mi pobre corazon.  
E Am  
Porque el fuego en tus lindos ojos negros  
F E  
alumbraron el camino de otro amor.

**couplet 2:**

Am Dm  
Y pensar que te adoraba tiernamente  
G C  
que a tu lado como nunca me senti,  
E Am  
y por esas cosas raras de la vida,  
F E Am  
sin los besos de tu boca, yo me vi.

**refrein:**

G C  
Amor de mis amores, reina mia, que me hiciste  
G C  
que no puedo conformarme sin poderte contemplar.  
53 52 50 E Am  
Ya que pagaste mal a mi cariño tan sincero,  
F E  
solo conseguiras que no te nombre nunca mas.

G C  
Amor de mis amores, si dejaste de quereme  
G C  
no hay cuidado que la gente, de esto no se enterara  
53 52 50 E Am  
que gano con decir que una mujer cambio mi suerte,  
F E Am  
se burlaran de mi, que nadie sepa mi sufrir.

[ intro, coupletten en refrein ]

[ einde met intro ]

**Amor de mis Amores (Que Nadie Sepa mi Sufrir) (Nederlandse vertaling)**

Verbaas je niet als ik je zeg wat je was,  
iemand hard jegens m'n arme hart.  
Omdat het vuur in jouw mooie zwarte ogen  
de weg verlichtte van een andere liefde.

En te bedenken dat ik jou teder aanbad  
dat ik me aan jouw zijde voelde als nooit,  
en wegens die buitengewone zaken van het leven,  
zag ik me zonder jouw zoenen.

Liefde van mijn liefdes, mijn koningin, wat deed je met mij  
dat ik me niet kan schikken zonder je te kunnen behagen.  
Ook al behandelde jij mijn zo oprechte liefde slecht,  
je zult er slechts mee bereiken dat ik je niet meer noem.  
Liefde van mijn liefdes, ofschoon je ophield me lief te hebben  
hoef je niet bang te zijn dat men dit zal uitvissen  
Wat heb ik eraan te zeggen dat een vrouw mijn geluk deed keren,  
ze zullen me voor de gek houden, moge niemand mijn lijden kennen.

## 7. AQUI ESTA LA TUNA

 $(^2/4 \text{ in A})$ 

intro:

bandurria	<b>A</b>			<u><b>64 62</b></u>			
<b>E</b>				<u><b>62 64</b></u>			
<b>A</b>				<u><b>64 62</b></u>			
<b>E</b>				<u><b>62 64</b></u>	<b>A</b>		<b>A</b>

couplet 1:

**A** **E** **A**  
Aquí está la tuna que con su alegría,  
**E**  
recorre las calles con una canción.

Y con sus guitarras, (y con sus guitarras)

| **A** | | **A** ↓

y con su alegría alegre la vida de la población.

couplet 2:

**A**                  **E**                                  **A**

Son los estudiantes, muchachos de broma,

**E**

de buenas palabras y gran corazón.

Y son trovadores,            (y son trovadores)  
que llevan en notas, palabras, muchachas,  
                         **A**↓    **E**↓    **A**↓  
un poco de amor.

**intermezzo:**

bandurria	<b>A</b>			<u>64 62</u>		
<b>E</b>				<u>62 64</u>		
<b>A</b>				<u>64 62</u>		<b>E</b> ↓ ↓ ↓

**solo:**

Canta una copla la tuna. (¡ OLE !)

```
refrein:
```

**A** **E**  
La copla del rondador.

**A**  
Canta una copla la tuna,

**E**  
para que salgas morena

D                      A

a ver a tu trovador.

**E**  
para que salgas morena (\*;que buena!)                   \* alleen laatste keer

D
A↓
E↓
A↓  
 a ver a tu trovador.

[ intermezzo ]

[ solo ]

[ refrein ]

### **Aquí está la tuna (Nederlandse vertaling)**

Hier is de tuna die met haar plezier,  
en een liedje door de straten loopt.  
En met haar gitaren  
en met haar plezier de mensen blij maakt.

Het zijn de studenten, jongens die van een geintje houden,  
die mooi kunnen praten, en een groot hart hebben.  
En het zijn troubadours,  
die een beetje liefde brengen  
in hun tonen en woorden, aan meisjes.

De tuna zingt een lied. OLE !

Het lied van de straatmuzikant.  
De tuna zingt een lied,  
opdat je naar buiten komt meisje,  
om naar je troubadour te kijken.

## 8. LA AURORA

( $\frac{3}{4}$   $\frac{2}{4}$  in D)

Ritme =  $\frac{3}{4}$

**intro:**

**Gitaar zet 4 maten D in, dan:**

D		D↓	D	
			A7	(60 50 64)
G			D	
A7			D	50 52 54

**couplet 1:** (2 x)

D (D↓, alleen 2e keer)

Cuando la aurora tiende su manto

A7

y el firmamento viste de azul,

(60 50 64) G D

no hay un lucero que brille tanto

A7 D \*50 52 54 (\*alleen 1e keer)

como esos ojos que tienes tú.

**couplet 2:**

D A7

Bella aurora,

D

si es que duermes

A7

D

D7

en brazos de una ilusión.

G

D

Despierta si estás dormida, morena, sí,

A7 D D7

para escuchar mi canción de amor.

G

D

Despierta si estás dormida, morena, sí,

A7 D↓ A7↓ D↓

para escuchar mi canción.

(Ritme =  $\frac{2}{4}$ )

**couplet 3: (2x)**

D

Bella niña sal al balcón,

D7

G

que te estoy esperando a ti,

D

para darte la serenata,

A7

D↓

A7↓ D↓

sólo, sólo para ti.

## **Aurora (Nederlandse vertaling)**

Als de dageraad haar mantel uitspreidt  
en het firmament met blauw bedekt wordt  
bestaat er geen morgenster die zo schittert  
als die ogen van jou.

Mooie dageraad,  
mocht je slapen  
in de armen der illusie,  
word dan wakker als je slaapt, donker meisje,  
om mijn liefdeslied aan te horen,  
word dan wakker als je slaapt, donker meisje,  
om mijn lied aan te horen.

Mooi meisje kom op het balkon,  
want ik sta op je te wachten  
om je een serenade te geven,  
helemaal alleen voor jou.

## 9. LA BIKINA

(¾ in G)

### intro:

| G | | B7 | | Em | | Dm | G7 |  
| C | B7 | Em | Cm↓ | G | D | G | G↓ |

### couplet 1:

G B7  
Solitaria camina la bikina,  
Em Dm G7  
y la gente se pone a murmurar,  
C B7 Em  
dicen que tiene una pena,  
A7 D D7↓  
dicen que tiene una pena que le hace llorar.

### couplet 2:

G B7  
Altanera, preciosa y orgullosa,  
Em Dm G7  
no permite la quieran consolar,  
C B7 Em Cm↓  
pasa luciendo su real majestad  
G D G  
pasa, camina, los mira sin verlos jamás.

### refrein:

Cm F Dm Gm Cm

La bi\_ki\_na,

F Bb

tiene pena y dolor,

Cm F Dm Gm A7

La bi\_ki\_na,

\*D D7 D6 D

no conoce el amor.

(\*slagje)

(D6: 40 32 20 12)

### couplet 3:

G B7  
Altanera, preciosa y orgullosa,  
Em Dm G7  
no permite la quieran consolar,  
C B7 Em Cm  
Dicen que alguien ya vino y se fue  
G D G  
Dicen que pasa la vida soñando con él

intermezzo: G Em Am D7↓ Bm Bbm Am D↓

[ intro ]

[ refrein ]

[ couplet 3 ] met einde:

G D G  
Dicen que pasa la vida soñando con él  
G D G G↓  
Dicen que pasa la vida soñando con él



## **La Bikina (Nederlandse vertaling)**

Eenzaam loopt de "bikina",  
de mensen beginnen te mompelen.  
Ze zeggen dat ze een pijn heeft,  
Ze zeggen dat ze een pijn heeft,  
die haar aan het huilen maakt.

Arrogant, mooi en trots,  
Ze laat zich niet troosten.  
Ze doet alsof ze de koningin is,  
Ze loopt waar iedereen haar kan zien,  
zonder zelf te kijken.

De "bikina"  
Heeft pijn,  
De "bikina"  
kent geen liefde,

Arrogant, mooi en trots,  
Ze laat zich niet troosten.  
Ze zeggen dat ze in de steek is gelaten,  
Ze zeggen dat ze haar leven dromend van hem doorbrengt.

## 10. CALATAYUD

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in A)

### intro:

	<b>A</b>					
<b>E</b>						
<b>A</b>						
<b>E</b>						<b>A↓ E↓ A↓</b>

### couplet 1:

**A** **E**  
Por ser amiga de hacer favores.  
**A↓ E↓ A↓**  
Por ser alegre su juventud.  
**Am** **E**  
En coplas se vió la Dolores,  
**Am** (slagje)  
la flor de Calatayud.  
**G** **C**  
Una jotica recorrió España,  
**F** **E**  
pregón de infamia de una mujer.  
**E↓↓ Am↓↓**  
Y el buen nombre de aquella maña  
**\*Dm** **F** **E** (\* roffelen)  
yo tengo que defender.

### refrein:

**A** **E**  
Si vas a Calatayud, si vas a Calatayud.  
**A** **E**  
Pregunta por la Dolores, una copla la mató,  
**D** **A**  
de vergüenza y sin sabores.  
Ves que te lo digo yo,  
**A** **E** **A↓ E↓ A↓**  
el hijo de la Dolores.

### couplet 2:

**A** **E**  
Dice la gente de mala lengua,  
**A↓ E↓ A↓**  
que por tu calle me ve rondar.  
**Am** **E**  
"¿ Tú sabes su madre quien era ?  
**Am** (slagje)  
Dolores la del cantar ."  
**G** **C**  
Yo la quería con amor bueno,  
**F** **E**  
más la calumnia la avergonzó.  
**E↓↓ Am↓↓**  
Y no supo limpiar el cieno,  
**\*Dm** **F** **E** (\* roffelen)  
que la maldad le arrojó.

[ refrein ]

## Calatayud (Nederlandse vertaling)

Omdat ze genegen was gunsten te verlenen.  
Omdat haar jeugd sprankelend was.  
In liederen verscheen Dolores,  
de bloem van Calatayud.  
Een liedje ging door Spanje  
als een eerloze afbeelding van een vrouw.  
De goede naam van die vrouw  
moet ik verdedigen.

Als je naar Calatayud gaat.  
Als je naar Calatayud gaat.  
Vraag dan naar Dolores.  
Een schaamteloos en smakeloos lied heeft haar vermoord.  
Let wel, ik zeg het je,  
ik, de zoon van Dolores.

De kwaadsprekende mensen  
die me door jouw straat zien slenteren zeggen:  
"Weet je wel wie zijn moeder was?  
Dolores van het lied".  
Ik hield van haar met een oprechte liefde  
maar de roddel heeft haar beschaamd.  
En zij kon de smerigheid niet afvegen,  
die de slechtheid haar toewierp.

## 11. CALLES SIN RUMBO

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in Em/E)

### intro:

B7	Em	B7	Em	
Am	Em	B7	Em	

### couplet 1:

Em B7  
Paso tras paso la noche al pasar,  
Em  
por las acacias en flor.  
E7 Am  
Los farolillos de gas al temblar,  
Edim 52 53 52 50 63 62  
iluminan nuestro amor.  
Em B7  
Plaza tranquila del barrio antañón.  
Em  
Verja que guarda el jardín.  
E7 Am  
Paso tras paso, pasando,  
Em B7 E  
por las calles de Madrid.

### refrein:

E B7  
Cascorro, Cibeles y el Arco de Cuchilleros.  
60 42 41 40  
Mirando tus ojos, para decir que te quiero.  
C#7 F#m  
Y entre las frondas del Prado escuchar,  
F# 52 52 54 52 50 64 62  
las cuatro fuentes cantar.  
E B7 E↓ B7↓ E↓  
Cascorro, Cibeles, para decir que te quiero.

[ intro ]

### couplet 2 (dezelfde akkoorden als in couplet 1):

Em B7  
Calles sin rumbo que van a parar,  
Em  
donde la luz se apagó.  
E7 Am  
Los soportales que miran pasar  
Edim 52 53 52 50 63 62  
sombras de un viejo landó.  
Em B7  
Maceta numilde que alegra el balcón.  
Em  
Flor de azahar y alhelí.  
E7 Am  
Paso tras paso, pasando,  
Em B7 E  
por las calles de Madrid.

[ refrein ]

## CALLES SIN RUMBO

### intro:

| 52 62 52 62 | 52 60 52 60 | 52 62 52 62 | 52 60 52 60  
B7 Em B7 Em

| 50 60 50 60 | 52 60 52 60 | 52 62 52 62 | 60 52 42 rust  
Am Em B7 Em

### couplet 1 / 2:

| 60 52 60 52 | 52 62 52 62 | 52 62 52 62 | 60 52 60 52  
B7 Em

| 60 52 40 53 52 | 50 60 50 60 | 51 60 51 60 | 52 53 52 50 63 62  
E7 Am Edim (B7)

| 60 52 60 52 | 52 62 52 62 | 52 62 52 62 | 60 52 60 52  
Em B7 Em

| 60 52 60 52 | 50 60 50 60 | 60 52 52 62 | 60 52 42 rust ||  
E7 Am Em B7 Em E

### refrein:

| 60 52 60 52 | 60 52 60 52 | 60 52 60 52 | 52 62 52 62  
E B7

| 52 62 52 62 | 52 62 52 62 | 52 62 52 62 | 60 42 41 40  
(E)

| 54 64 54 64 | 62 54 62 54 | 62 54 62 54 | 52 52 54-52 50 64 62  
C#7 F#m F# (B7)

| 60 52 60 52 | 60 52 60 52 | 52 62 52 62 | ↓ ↓ ↓  
E B7 E B7 E

[ intro ]

[ couplet 2 ]

[ refrain ]

### **Calles sin Rumbo (Nederlandse vertaling)**

Stap voor stap, terwijl de nacht voorbijgaat,  
met de bloeiende acacia's,  
verlichten de trillende gaslantaarntjes  
onze liefde.

Een rustig plein in de wijk Antaño.

Een traliehek dat een tuin bewaakt.

Stap voor stap, lopen we,  
door de straten van Madrid.

Cascorro, Cibeles, en de Arco de Cuchilleros.

Ik kijk in je ogen om te zeggen dat ik je lief heb.

En tussen het groen van het Prado kun je

de vier fonteinen horen zingen. Cascorro,

Cibeles, om te zeggen dat ik van je houd.

Onze wandeling houdt op

waar het licht uitgaat.

De zuilengalerijen zien

de schaduw van een oud rijtuig voorbij komen.

Een eenvoudige bloempot die het balkon opfleurt.

De bloemen van de oranjebloesem en de violier.

Stap voor stap, lopen we,

door de straten van Madrid.



## 12. CANDOMBE PARA JOSÉ (NEGRO JOSÉ)

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in G)

**Intro:** G Am C D G G7 C D G

**couplet 1:**

G

En un pueblo olvidado, no sé por qué

Am

ni su danza de moreno lo hace mover

C D G G7

en el pueblo lo llamaban Negro José

C D G D

amigo Negro José.

**couplet 2:**

G

Con mucho amor candombea el Negro José

Am

tiene el color de la noche sobre su piel

C D G G7

y es muy feliz candombeando dichoso de él

C D G B7 Em

amigo Negro José.

**solo/refrein:**

B7

Perdoname si te digo Negro José

Em

que eres diablo pero amigo, Negro José

B7

mi futuro va contigo, Negro José

C D G G7

yo te digo porque sé

C D G D

amigo Negro José.

**couplet 3** (zelfde akkoorden als couplet 1):

G

Con mucho amor las miradas, cuando al bailar

Am

y el tamboril de sus ojos parece hablar

C D G G7

y su camisa endiablada quiere saltar

C D G D

amigo Negro José.

**couplet 4** (zelfde akkoorden als couplet 2):

G

No tienes ninguna pena, al parecer

Am

pero las penas te sobran, Negro José

C D G G7

y hasta en el baile las dejás, lo sé muy bien

C D G B7 Em

amigo Negro José.

[ **refrein** (met laatste regel:) ]

**fin:**

C D F Am D

amigo Negro ... José.



## CANDOMBE PARA JOSE

### intro:

G  
63 - 52 40 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 |  
Am  
50 - 53 42 | 50 - 53 42 | 50 - 53 42 | 50 - 53 42 |  
C D G G7  
53 - 42 63 | 40 - 44 50 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 |  
C D G  
53 - 42 63 | 40 - 44 50 | 40 - 44 50 | 63 63 63 63 | 2x

### couplet 1/3:

G  
63 - 52 40 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 |  
Am  
50 - 53 42 | 50 - 53 42 | 50 - 53 42 | 50 - 53 42 |  
C D G G7  
53 - 42 63 | 40 - 44 50 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 |  
C D G D  
53 - 42 63 | 40 - 44 50 | 63 - 52 40 | 40 40 40 40 |

### couplet 2/4:

G  
63 - 52 40 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 |  
Am  
50 - 53 42 | 50 - 53 42 | 50 - 53 42 | 50 - 53 42 |  
C D G G7  
53 - 42 63 | 40 - 44 50 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 |  
C D G B7  
53 - 42 63 | 40 - 44 50 | 63 - 52 40 | 52 52 52 52 |

### refrein:

Em  
# | 52 52 52 | 52 52 52 52 |  
B7 Em  
52 - 41 62 | 52 - 41 62 | 60 - 63 52 | 60 - 63 52 |  
B7  
60 - 63 52 | 60 - 63 52 | 52 - 41 62 | 52 - 41 62 |  
C D G G7  
53 - 42 63 | 40 - 44 50 | 63 - 52 40 | 63 - 52 40 |  
C D G D  
53 - 42 63 | 40 - 44 50 | 63 - 52 40 | |

### Fin:

C D  
53 - 42 63 | 40 - 44 | |  
F Am D  
61 - 50 53 | 50 - 53 42 | #

## **Candombe Para José (Nederlandse vertaling)**

In een vergeten dorp, ik weet niet waarom.  
Noch zijn gekleurde personen dans doet hem bewegen.  
In het dorp noemen ze hem Negro Jose,  
Vriend negro Jose.

Met veel liefde "candobea" Negro Jose,  
Hij heeft de kleur van de nacht op zijn huid.  
Hij is heel blij tijdens "candbeando", al zegt hij dat zelf,  
Vriend negro Jose.

Excuseer mij als ik zeg negro Jose,  
Je bent de duivel maar mijn vriend negro Jose.  
Mij toekomst gaat samen met die van jou negro Jose.  
Ik vertel het je omdat ik het weet,  
Vriend negro Jose.

Met veel liefdevolle blikken wanneer hij danst.  
De pupillen van zijn ogen lijken te praten.  
Zijn "endiablada" blouse lijkt alsof het springt,  
Vriend negro Jose.

Je hebt geen enkele pijn, al lijkt het zo.  
Maar je hebt teveel pijnen, negro Jose.  
En zelfs wanneer je danst laat je ze, ik weet het heel goed,  
Vriend negro Jose.



## 13. CANTAR DE EMIGRAÇÃO

(¾ in Dm/Em)

**intro gitaar (volgende blad)**

**intro instrumentaal (volgende blad, zelfde als couplet 1,2,3)**

**couplet 1:**

Dm<sub>40</sub> F<sub>61</sub>  
Este parte, e aquele parte  
Bb<sub>51</sub> Gm<sub>63</sub> C<sub>53</sub>  
E todos, todos se vão,  
C7<sub>53</sub> A7<sub>54</sub> Dm<sub>40</sub>  
Galiza ficas sem homens,  
Bb<sub>51</sub> Gm<sub>63</sub> A7sus4<sub>50</sub> A7↓  
Que possam cortar teu pão.

**couplet 2:**

Dm<sub>40</sub> F<sub>61</sub>  
Tens em troca órfãos e órfãs,  
Bb<sub>51</sub> Gm<sub>63</sub> C<sub>53</sub>  
Tens campos de solidão,  
C7<sub>53</sub> A7<sub>54</sub> Dm<sub>40</sub>  
Tens mães que não têm filhos,  
Bb<sub>51</sub> Gm<sub>63</sub> A7sus4<sub>50</sub> A7↓  
Filhos que não têm mães.

**couplet 3:**

Dm<sub>40</sub> F<sub>61</sub>  
Coração, que tens e sofre,  
Bb<sub>51</sub> Gm<sub>63</sub> C<sub>53</sub>  
Longas ausências mortais,  
C7<sub>53</sub> A7<sub>54</sub> Dm<sub>40</sub>  
Viúvas de vivos mortos,  
Bb<sub>51</sub> Gm<sub>63</sub> A7sus4<sub>50</sub> A7↓  
Que ninguém consolará.

**instrumentaal in Em:**

<u>Em</u> <sub>60</sub>	<u>Em</u> <sub>60</sub>	<u>G</u> <sub>63</sub>	<u>G</u> <sub>63</sub>
<u>C</u> <sub>53</sub>	<u>Am</u> <sub>50</sub>	<u>D</u> <sub>40</sub>	<u>D</u> <sub>40</sub>
<u>D7</u> <sub>40</sub>	<u>B7</u> <sub>52</sub>	<u>Em</u> <sub>60</sub>	<u>Em</u> <sub>60</sub>
<u>C</u> <sub>53</sub>	<u>Am</u> <sub>50</sub>	<u>B7</u> <sub>52</sub>	<u>B7</u> ↓

**versnelling trom, inval gitaren slagje Em**

**instrumentaal in Em snel:**

Em G C Am D D7 B7 Em C Am B7 B7↓

**couplet 1**

**einde:**

Este parte, e aquele parte

## Cantar de Emigracao

Intro gitaar tokkel

Dm-tokkel hammer on  
||: 40 32 23 11 23 32 | 40 32 23 11 23 30-32 :|| 2x

Intro instrumentaal en 3 coupletten zang in Dm

	: Dm/40	Dm/40	F/61	F/61
Bb/51	Gm/63	C/53	C/53	
C7/53	A7/54	Dm\*/40	Dm/40	
Bb/51	Gm/63	Asus4/7/50	A7stil :	

Achter het "/" teken staat steeds de basnoot.

hammer on  
Dm\* als volgt: |40 32 23 10-11 23 32 | (eigenlijk een verstopte Dmsus2)  
Asus4/7/50 als volgt: 50 30 23 10 23 30  
C7 als volgt: 53 42 33 21 10

Transponatie: instrumentaal in Em

Em/60	Em/60	G/63	G/63
C/53	Am/50	D/40	D/40
D7/40	B7/52	Em/60	Em/60
C/53	Am/50	B7/52	B7 stil

Versnelling door trom en inval gitaar

alleen trom

| | | | |

Inval gitaarslag na 4 maten op Em als volgt (is een 6/8 maat ( 6 tellen in de maat):

| ( ( ( ( ( ( ( ( ( ( |  
| 1 e 2 e 3 e 4 e 5 e 6 e |

Hierbij ligt de nadruk steeds op 1e en 4e tel. Dit is een gemakkelijk, lekker (beheerst) rechtvooruit swingend ritme. De trom slaat min of meer hetzelfde ritme.

| Em | Em | Em | Em |  
| Em | Em | Em | Em |

Na deze 8 maten vallen de bandurrias in met een instrumentaal stuk op dezelfde akkoorden als hierboven (Em) gitaarslagje gaat gewoon door.

Inval bandurrias instrumentaal op Em snel en laatste couplet zang slagje

Em	Em	G	G
C	Am	D	D
D7	B7	Em	Em
C	Am	B7	B7

Einde

| Em | Em | Em | Em stil |  
| Em | Em | Em stil ||

## 14. CIELITO LINDO

(¾ in A)

### intro:

inval bandurria | **A** | | | | **E7** | | | | |  
| | | | | | **A** | | | | |

### couplet 1:

**A**

Y ese lunar que tienes, cielito lindo,

**Edim E7**

**Edim** : x-1-2-0-2-0

junto\_a la boca,

no se lo a des nadie, cielito lindo,

50 54 42 50

que a mí me toca.

### couplet 2:

**A**

De tu puerta a la mia, cielito lindo,

**Edim E7**

no hay más que un paso.

Ahora que estamos solos, cielito lindo,

50 54 42 44 42 54

dame un abrazo.

### refrein (2x):

**A A7 D F# Bm E7** 50 54 42 44 42 54

Ay, ay, ay, ay, ca\_\_nta, no llores,

**A Edim E7**

porque cantando se alegran,

50 54 42 44 42 54 1e keer

50 54 42 50 2e keer

cielito lindo, los corazones.

### couplet 3:

**A**

Una flecha en el aire, cielito lindo,

**Edim E7**

tiró Cupido.

El la tiró jugando, cielito lindo,

50 54 42 50

y a mí me ha heri\_do.

### couplet 4:

**A**

De la Sierra Morena, cielito lindo,

**Edim E7**

vienen bajando,

un par de ojitos negros, cielito lindo,

50 54 42 44 42 54

de contrabando.

[ refrein ]

### **Cielito Lindo (Nederlandse vertaling)**

Die moedervlek, heerlijk hemeltje,  
die je daar naast je mond hebt,  
geef die aan niemand weg, heerlijk hemeltje,  
want hij is voor mij.

Ay, ay, ay, ay, zing en huil niet,  
want door te zingen, heerlijk hemeltje,  
worden de harten verblijd.

Van jouw deur tot de mijne, heerlijk hemeltje,  
is slechts een pas.  
Nu we alleen zijn, heerlijk hemeltje,  
geef me een kus.

Cupido heeft een pijl in de lucht geschoten, heerlijk hemeltje.  
Hij schoot hem spelenderwijs, heerlijk hemeltje,  
maar hij heeft mij gewond.

Uit de Sierra Morena, heerlijk hemeltje,  
komt aanzetten,  
een paar zwarte ogen, heerlijk hemeltje,  
als smokkelwaar.

## 15. LAS CINTAS DE MI CAPA

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in Am/A)

### intro:

| 50 52 53 | Dm | | Am | | E | | Am |  
| 50 50 52 53 | Dm | | Am | | E | | Am↓ E↓ | Am↓

### couplet 1:

Am E  
Cual las olas van amantes a besar,  
Am  
las arenas de la playa con fervor,  
E  
así van los besos míos a buscar,  
Am  
de la playa de tus labios el calor.  
E  
Si del fondo de la mina es el metal  
Am  
y del fondo de los mares el coral,  
Dm Am  
de lo más hondo del alma me brotó  
E Am \*Dm F E (\* roffel)  
el cariño que te tengo, tengo yo.

### refrein:

A E  
Enredándose en el viento, van las cintas de mi capa.  
A  
Y cantando a coro dicen: (¡que dicen la tuna!) " Quiéreme, niña del alma. "  
A7 D  
Son las cintas de mi capa, Ay, Ay, Ay, de mi capa estudiantil,  
D↓ A↓ A↓ E↓ \*E (\* roffel)  
un repique de campanas, un repique de campanas,  
E↓ E↓ A↓  
cuando yo te rondo a ti.

### [ intro ]

### couplet 2 (dezelfde akkoorden als couplet 1):

Am E  
No preguntes cuando yo te conocí,  
Am  
ni averigües las razones del querer.  
E  
Sólo sé que mis amores puse en ti,  
Am  
el por qué no lo sabría responder.  
E  
Para mi no cuenta el tiempo ni razón  
Am  
de por qué te quiero tanto, corazón.  
Dm Am  
Con tu amor a todas horas viviré,  
E Am \*Dm F E (\* roffel)  
sin tu amor, cariño mio, moriré.

### [ refrein ]



## **Cintas de mi Capa (Nederlandse vertaling)**

Zoals de golven, gelijk gelieven,  
vol vuur het zand van de stranden kussen,  
zo zullen mijn kussen de warmte  
van het strand van jouw lippen zoeken.  
Als het metaal uit het diepste van de mijn komt  
en koraal uit het diepst van de zeeën,  
uit het diepst van mijn ziel welde  
de liefde op die ik je toedraag, je toedraag.

Zich verstrikkend in de wind,  
wapperen de linten van mijn capa.  
En in koor zingen ze:  
" Heb me lief, meisje van mijn hart ."  
De linten van mijn capa,  
van mijn studentencapa,  
zijn als klokgebeier,  
als ik je een ronda breng.

Vraag me niet wanneer ik je leerde kennen,  
noch naar de reden van mijn liefde.  
Ik weet alleen dat ik mijn liefde op jou richtte,  
het waarom zou ik je niet kunnen antwoorden.  
Voor mij telt noch de tijd, noch de reden,  
waarom ik zoveel van je houd, m'n hartje.  
Met jouw liefde zal ik ten aller tijde leven,  
zonder jouw liefde, m'n schat, zal ik sterven.

## 16. CLAVELITOS

(¾ in Am/A)

### intro:

| 60 64 52 | 60 | 50 53 42 | 50 | 40 | 53 52 | 50 53 42 | 50 63 61 |  
| 60 64 52 | 60 62 64 | 50 53 42 | 53 52 53 | 40 43 32 | 60 62 64 | 50 53 42 | 50 |

### couplet 1:

**Am E Am**  
Mocita, dame el clavel,  
**E**  
dame el clavel de tu boca.

En eso no hay que tener  
**Am 53 52 50**  
mucha vergüenza ni poca.  
**G 63 50 52 C**  
Yo te daré un cascabel,  
**53 52 50 G 63 50 52 C 53 40 41**  
te lo prometo, mocita,  
**E 60 62 64 Am**  
si tú me das esa miel,  
**E A**  
que llevas en la boquita.

### refrein:

**A**  
Clavelitos, clavelitos,  
**E**  
clavelitos de mi corazón.  
  
Yo te traigo clavelitos  
**A**  
colorados igual que un tizón.  
  
Si algún día, clavelitos,  
**A7 D**  
no lograra poderte traer,  
**D A**  
note creas que ya no te quiero;  
**E A↓ E↓ A↓**  
es que no te los pude cojer.

### couplet 2 (zelfde accoorden als couplet 1):

**Am E Am**  
La tarde que a media luz,  
**E**  
vi tu boquita de ginda.  
  
Yo no he visto en Santa Cruz  
**Am 53 52 50**  
otra boquita tan linda.  
**G 63 50 52 C**  
Y luego al ver el clavel,  
**53 52 50 G 63 50 52 C 53 40 41**  
que llevabas en el pelo,  
**E 60 62 64 Am**  
mirándolo creí ver  
**E A**  
un pedacito de cielo.

## Clavelitos (Nederlandse vertaling)

Meisje, geef me de anjer,  
geef me de anjer van je mond.  
Daarmee moet je noch teveel  
noch te weinig schroom hebben.  
Ik zal je een belletje geven,  
dat beloof ik je, meisje,  
als jij mij die honing geeft  
die je in je mond hebt.

Anjeliertjes, anjeliertjes,  
anjeliertjes van mijn hart.  
Ik breng je anjeliertjes  
gekleurd als gloeiende as.  
Mocht het me op zekere dag niet lukken  
je anjeliertjes te brengen,  
denk dan niet dat ik niet meer van je houd;  
dan komt het omdat ik ze niet meer kon krijgen.

Toen ik die avond in de schemering  
jouw morelle-mondje zag,  
had ik in Santa Cruz  
nog nooit zo'n mooi mondje gezien.  
En toen ik ook nog de anjelier zag  
die je in je haar droeg,  
meende ik  
een stukje van de hemel te zien.

### Intro in tab:

E		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----	
B		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----	
G		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----	
D		-----		-----		-----2-		-----		-0-----		-----		-----2-		-----		-----	
A		-----2-		-----		-0-3---		-0-----		-----		-3---2-		-0-3---		-0-----		-----	
E		-0-4---		-0-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		---3-1-	

E		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----	
B		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----		-----	
G		-----		-----		-----		-----2-		-----		-----		-----		-----		-----	
D		-----		-----		-----2-		-----		-0-3---		-----		-----2-		-----		-----	
A		-----2-		-----		-0-3---		-3-2-3-		-----		-----		-0-3---		-0-----		-----	
E		-0-4---		-0-2-4-		-----		-----		-----		-0-2-4-		-----		-----		-----	

## 17. DESPIERTA

(tango,  $\frac{4}{4}$  in D)

**Slagje:**

<b>Tel</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Plukken</b>		↓	↓	
<b>Basnoot</b>	<b>x</b>			<b>x</b>

**intro:**

inval bandurria

| 40 42 44 | D7↓ | 63 G↓↓ | 62 | 60 Em↓↓ | 52 | 40 D↓↓ | 50 |  
| 42 A7↓↓ | 50 | 42 A7↓↓ | 50 | 40 D↓↓ | 50 | 40 D↓↓ | 50 |

**couplet:**

**D** **A7**  
Despierta, dulce amor de mi vida.  
**D**  
Despierta, si te encuentras dormida.  
Escucha mi voz,  
**A7**  
vibrar la con tu ventana.  
Con esta canción  
**D**  
te vengo a entregar el alma.

**refrein:**

**\*40 42 44** **D7↓** **G** **Em** (\* zelfde als intro)  
Perdona, si interrumpo tu sueño,  
**D**  
pero no pude más,  
**A7**  
y esta noche te vine a decir ....  
**D**  
Te quiero.

[ **couplet** (instrumentaal tot: Escucha mi voz...) ]

[ **refrein** ]

**einde:**

| 50 40 | D↓ |

### **Despierta (Nederlandse vertaling)**

Wordt wakker, zoete lief van mijn leven.  
Wordt wakker, als je nog ligt te slapen.  
Luister naar mijn stem,  
die vibreert in jouw venster.  
Want dit lied zorgt ervoor  
dat je de geest geeft.

Vergeef me, als ik je gestoord heb in een droom,  
maar ik kon het niet meer inhouden,  
en daarom kom ik je vannacht zeggen ....  
Ik hou van jou.

## 18. DOS PUNTAS

(Cueca,  $\frac{6}{8}$  in C)

**intro:** | C | | | G7 | | C | | G7 | | C | |  
| | G7 | | C | F↓↓ Em↓↓ Dm | G7 | |  
| C G7↓ | C G7↓ | C | |

**couplet 1** (alle coupletten hebben dezelfde akkoorden):

C G7  
Cuando pa Chile me voy  
C  
cruzando la cordillera,  
F↓↓ Em↓↓ Dm |  
late el corazón contento |  
G7 C |  
una Chilena me espera. \_ | 2x

**couplet 2:**

C G7  
Y cuando vuelvo de Chile  
C  
entre cerros y quebradas  
F↓↓ Em↓↓ Dm |  
late el corazón contento |  
G7 C |  
pues me espera una cuyana. \_ | 2x

**brug:**

D7 G  
Viva la chicha y el vino  
D7 G7↓  
viva la cueca y la zamba...

**refrein:**

F C |  
Dos puntas tiene el camino |  
G7 C |  
y en las dos alguien me aguarda. \_ | 2x

**intermezzo:** | G7 | | C | | G7 | | C | |  
| G7 | | C | F↓↓ | Em↓↓ | Dm | G7 | |  
| C G7↓ | C G7↓ | C | |

**couplet 3:**

Yo bailo la cueca en Chile  
  
y en Cuyo bailo la zamba.  
  
En Chile con las chilenas,  
  
Con la otra en Calingasta

**couplet 4:**

Vida triste, vida alegre,  
  
Eso es la vida del arriero.  
  
Penitas en el camino,  
  
risas al fin del sendero.

Na couplet 4:

[ brug ]

[ refrein ] met aan het einde:

G7 C G7↓ C G7↓ C

alguien me aguarda\_\_\_\_\_

## **Dos puntas (Nederlandse vertaling)**

Wanneer ik naar Chile ga,  
De bergen keten oversteken.  
Klopt mijn hart vrolijk,  
Een Chileense wacht op mij.

En wanneer ik terugkom uit Chile,  
Tussen gebroken bergen.  
Klopt mijn hart vrolijk,  
want mij wacht een "Cuyana".

Leven de chicha en de wijn,  
Leven de cueca en de samba...

Twee punten heeft de weg,  
en bij beide punten wacht iemand op mij.

Ik dans de cueca in Chile,  
En in Cuyo de samba.  
In Chile met de Chileense,  
En met de andere in Caligasta.

Droevig leven, vrolijk leven,  
Dat is het leven van de drager.  
pijntjes over de weg,  
lachen aan het einde van het voetpad.

## 19. ESTAMPA CUMANESA (polo margariteño)

(¾ in G/D)

**intro:**

|Op gitaar:

**Cuatro:**

| **Am\***: 5-7-7-5-5-5 of 0-0-7-5-5-5

**D7 G D7 Am\* B7 Em\* Am\* B7 Em\* D7**

| **Em\***: 0-2-2-0-0-3

**Rest valt in:**

| : **G** | | **D7** | **B7** | **Em** | **Am** | **B7** | | **Em** | **D7** : | 2X

(Dezelfde accoorden progressie tot brug)

Ieder couplet wordt 2 keer gezongen, 1x solo, rest zingt canta, dan 1x met zijn allen. Solo's 1x solo 1x tweestemmig.

**couplet 1:**

**G** **D7**  
Cante, ca\_\_nte compañero  
Canta\_\_\_\_ Canta\_\_\_\_  
**B7** **Em**  
cante, cante compañero  
**Am** **B7** **Em D7**  
no tenga temor de naide.  
Canta\_\_\_\_\_

**couplet 2:**

**G** **D7**  
En la copa ' mi sombrero  
**B7** **Em**  
en la copa ' mi sombrero  
**Am** **B7** **Em D7**  
traigo la Virgen del Valle.

**Tussenstuk:**

| **G** | | **D7** | **B7** | **Em** | **Am** | **B7** | | **Em** | **D7** |

**couplet 3:**

**G** **D7**  
El cantar tiene sentido  
**B7** **Em**  
el cantar tiene sentido  
**Am** **B7** **Em D7**  
entendimiento y razón

**couplet 4:**

**G** **D7**  
La buena pronunciación  
**B7** **Em**  
la buena pronunciación  
**Am** **B7** **Em D7**  
y el instrumento al oído

[ **Tussenstuk** ]

**couplet 5:**

**G** **D7**  
El color salió por ahí  
**B7** **Em**  
ay ay ay ay  
**Am** **B7** **Em D7**  
y a Venezuela entró.



**couplet 6:**

**G** **D7**  
Y al ver isla tan bella  
**B7** **Em**  
oye cuñao  
**Am** **B7** **Em D7**  
ya que en ella se quedó.

**[ Tussenstuk ]**

**Solo 1:**

**G** **D7**  
Mira ese lirio que el tiempo lo consume  
**B7** **Em** **Am** **B7** **Em D7**  
y una fuente que lo hace florecer

**Solo 2:**

**G** **D7**  
Tu eres el lirio, ay dame tu perfume  
**B7** **Em** **Am** **B7** **Em D7**  
yo soy la fuente, déjame correr

**[ Tussenstuk ]**

**brug: G D7 Em C**

**Solo:**

**D**  
Yo no soy de Venezuela  
**A7**  
sin embargo en mi cantar  
**Em** **F#**  
sonará la voz primera  
**Bm** **A7↓**  
que me evoca ese lugar  
  
**D**  
No tengo yo alma llanera, no  
**A7**  
ni decir quiero cantar  
**Em** **F#**  
aunque dudo si pudiera  
**Bm** **A7↓**  
mi canto se ha de escuchar

**Todos:**

**D↓**  
yo no soy de Venezuela  
**Bb↓**  
pero tu eres la primera  
**A7** (slagje)  
que me evoca ese lugar

**D** **G** **A7** **(50 52 54)**  
Lailala, lailala, lalailala (8x)  
**D**  
Laaaaaaaa

## 20. ESTRELLITA DEL SUR (vals peruano)

(¾ in A)

**intro:**

<b>E</b>	<b>D</b>	<b>A</b>	<u>50 64 62</u>	
<b>E</b>	<b>D</b>	<b>A</b>	<u>50 52 53</u>	
<b>C#7</b>		<b>F#m</b>	<b>A↓</b>	
<b>E7</b>	<b>A</b>	<u>50 54 52</u>	<u>50</u>	

**couplet 1:**

**A**  
Cuando lejos de ti  
**Bm**  
sienta penar el corazón  
**E7**  
violento en su latir,  
**A**  
recordaré de tu reír.  
**A7**  
Sublimación que fue  
**D**  
canto de amor, himno de paz,  
**A**  
y al no hablándose el dolor,  
**F#m↓ Bm↓ E7↓ \*50 54 52 50** \* loopje 1e keer, 2e keer **A↓**  
todo será felicidad. (BIS)

[couplet 1]

**couplet 2:**

**A** **\*Edim** **\*Edim : x-1-2-0-2-0**  
No, no, no te digo un adiós,  
**Bm**  
Estrellita del Sur,  
**E7**  
porque pronto estaré  
**A**  
a tu lado otra vez.  
50 64 63 **F#**  
Y de nuevo sentir  
**Bm**  
tu fragancia sutil,  
**D** **A**  
campanas de bonanza  
**E7** **A**  
repican en mi corazón.

[couplet 2]

[intro]

[couplet 1 instrumentaal]

[couplet 1]

[couplet 2]

**einde (na couplet 2):**

**D** **A**  
campanas de bonanza  
**E7** **A** **Dm** **A** **A↓**  
repican en mi corazón.

## ESTRELLITA DEL SUR

### intro:

| 60 -- | 40 -- | 50 -- | 50 64 62 | 60 -- | 40 -- | 50 -- |  
E D A E D A

50 52 53 | 54 -- | 64 -- | 62 -- | ↓ | 50 -- | 60 -- | 50 54 42 | 50  
C#7 F#m A E7 A

### couplet 1:

50 -- | 60 -- | 52 -- | 62 -- | 60 -- | 52 -- | 50 -- | 60 -- |  
A Bm E7 A

50 -- | 42 -- | 40 -- | 50 -- | ↓ ↓ ↓ ↓ | 50 54 42 | 50  
A7 D A F#m Bm E7

### couplet 2:

50 -- | 51 -- | 52 -- | 62 -- | 60 -- | 52 -- | 50 -- | 50 64 63 |  
A Dim Bm E7 A

62 -- | 54 -- | 52 -- | 40 -- | 50 -- | 60 -- | 50 -- |  
F# Bm D A E7 A

### fin:

40 -- | 50 -- | 60 -- | 50 -- | 40 -- | 50 -- | 60 -- | ↓  
D A E7 A Dm A

## Estrellita del Sur (Nederlandse vertaling)

Wanneer ik ver van je weg ben,  
voel ik de pijn in mijn hart  
krachtig in zijn kloppen,  
Ik zal jouw lachen herinneren  
Vervluchting die was,  
zang van liefde, hymne van vrede  
en zonder de pijn te benoemen,  
zal alles gelukkig zijn

nee, nee, nee ik zeg jou geen gedag, kleine ster van het zuiden  
want spoedig zal ik me weer aan jouw zijde bevinden  
En bij het opnieuw ruiken van jouw zachte geur  
Zullen de klokken van voorspoed in mijn hart luiden

## 21. FONSECA

(¾ in Em)

**Intro:** Gitaar zet in Em, na inval banduria, hetzelfde als couplet 1

### **couplet 1:**

**Em**

Las calles están mojadas

**B7**

y parece que llovió.

Son lágrimas de una niña,

**Em**

de una mujer que lloró.

### **refrein:**

**Em**

**B7**

Triste y sola, sola se queda Fonseca.

**Em**

Triste y llorosa queda la universidad.

**Am**

Y los libros, y los libros empeñados

**Em**

**B7**

**Em**

en el monte, en el monte de piedad.

### **Couplet 2:**

**Em**

No te acuerdas cuando te decía

**B7**

a la pálida luz de la luna:

" Yo no puedo querer más que a una,

**Em**

y esa una, mi vida, eres tú ."

**[refrein]**

## **Fonseca (Nederlandse vertaling)**

De straten zijn nat  
en het lijkt of het geregend heeft.  
Het zijn de tranen van een meisje,  
van een vrouw die gehuild heeft.

Triest en verlaten, verlaten blijft Fonseca achter.  
Triest en treurig blijft de universiteit achter.  
En de boeken, de boeken zijn verpand  
in het pandjeshuis.

Herinner je je niet meer,  
dat ik in het bleke maanlicht tegen je zei:  
"Ik kan maar van één houden,  
en die ene, mijn schatje, ben jij."

## 22. GRANADA

(¾ in C)

**intro:** E F E E F Dm↓ (rust) E↓ E↓ E↓

### couplet 1:

Am  
Granada,  
  
tierra soñada por mi,  
G F E  
mi cantar se vuelvo gitano cuando es para ti  
E F E  
Mi cantar hecho de fantasia,  
E F  
mi cantar flor de melancolia,  
Dm↓ ||: 60 64 52 40 52 40 53 50 52 63 50 61 :|| 60 E↓ E↓ G↓  
que yo te vengo a dar.

### couplet 2:

C  
Granada,  
Am Em F#dim ↓ G7 F#dim: x-x-4-5-4-5  
tierra ensangrentada en tardes de toros  
G G4-9 G G5+ ↓ C G4-9: 3-x-0-2-1-3  
mujer que conserva el embrujo de los ojos moros  
C Am Em F#dim ↓ Em G5+: x-x-1-0-0-3  
de sueño rebelde y gitana cubierta de flores  
B7 Em B7  
y beso tu boca de grana jugosa manzana  
Em G↓  
que me habla de amores.

### couplet 3:

C  
Granada,  
Am Em F#dim ↓ G7  
manola cantada en coplas preciosas.  
G G4-9 G G5+ ↓ C  
No tengo otra cosa que darte que un ramo de rosas  
C C7 F  
de rosas de suave fragancia  
Fm C Fm6 C C↓ Fm6: 1-3-3-1-3-1  
que le dieron marco a la Virgen morena,

### couplet 4:

Ab Ab: 4-6-6-5-4-4  
Granada,  
Fm6 C Cdim G7 Cdim: x-x-1-2-1-2  
tu tierra está llena de lindas mujeres,  
C  
de sangre y de sol.

intermezzo: | C | Am | Em | F#dim↓  
 | G7 | | | | G | G4-9 | G | G5+ ↓

C C7 F  
 de rosas de suave fragancia  
 Fm C Fm6 C C↓  
 que le dieron marco a la Virgen morena,

Ab  
 Granada,  
Fm6 C Cdim G7  
 tu tierra está llena de lindas mujeres,  
 (Gm↓) C Fm C↓ G7↓ C↓  
 de sangre y de sol.

### Granada (Nederlandse vertaling)

Granada,  
 land, door mij gedroomd,  
 mijn gezang wordt steeds weer zigeuners  
 als het voor jou is.  
 Mijn gezang bestaat uit fantasie,  
 mijn gezang is een melancholieke bloem.  
 die ik je kom geven.

Granada,  
 land, met bloed bevlekt bij het stierengevecht,  
 vrouw die de betovering bewaart van de moorse ogen,  
 van een hardnekkige droom en een zigeunerin, bedekt met bloemen,  
 ik kus jouw vuurrode sappige appelmond  
 die mij van liefde vertelt.

Granada,  
 manola, bezongen in mooie copla's.  
 Ik heb niets om je te geven dan een bos rozen, zacht geurende rozen,  
 die de donkere maagd omringden.

Granada,  
 jouw land barst van de mooie vrouwen,  
 van bloed en van zon.

## 23. GUANTANAMERA

(Son,  $\frac{4}{4}$  in E)

**intro: inval gitaar:** ||: 60 64 52 50 54 50 52 62 52 50 64 62 :||

**Slagje gitaar:** | E A | B7 |

**couplet 1:**

E A B7

Yo soy un hombre sincero

E A B7

De donde crece la palma.

E A B7

Yo soy un hombre sincero

E A B7

De donde cre\_\_\_ce la palma.

E A B7

Y antes de morirme quiero

E A B7

echar mis versos del alma.

**refrein:**

(1e keer basloop refrein: 50 54 42 50 54 50 52 62 52 50 64 62)

A B7 E A B7

Guantanamera, Guajira Guantanamera,

E A B7 E A B7

Guantaname\_\_\_\_ra, Guajira Guantaname\_\_\_\_ra.

**couplet 2:**

E A B7

Mi verso es de un verde claro,

E A B7

y de un carmín encendido.

E A B7

Mi verso es de un verde claro,

E A B7

y de un carmín encendido.

E A B7

Mi verso es un ciervo herido,

E A B7

que busca en el monte amparo.

**intermezzo**

**refrein**

**couplet 3:**

E A B7

Por los pobres de la tierra,

E A B7

quiero yo mi suerte echar.

E A B7

Por los pobres de la tierra,

E A B7

quiero yo mi suerte echar.

E A B7

Que el arroyo de la sie\_rra,

E A B7

me complace más que el mar.

**refrein** (1x à capella, 2x met instrument)

(loopje einde: 62 52 50 64 62 E roffelen)



## Guantanamera (Nederlandse vertaling)

Ik ben een eerlijke man,  
Vanwaar de palmen groeien.  
En voordat ik dood ga,  
Wil ik mijn coupletten van mijn ziel werpen.

Guantanamere, volksfeest gunatanamera,  
Guantanamere, volksfeest gunatanamera.

Mijn couplet is helder groen,  
En van een verlichte weg.  
Mijn couplet is een gewond hert,  
Die een schuilplaats in de bergen zoekt.

Aan de armen van de aarde,  
wil ik mijn geluk werpen.  
en de bergketen,  
Brengt me meer voldoening dan de zee.

### Basloopje in tab:

	1	2	3	4		1	2	3	4
E		-----		-----		-----		-----	
B		-----		-----		-----		-----	
G		-----		-----		-----		-----	
D		-----		-----		-----		-----	
A		-----2-0-4---	0-			-2-----2-0----			
E		-0---4-----				-----2-----4-2-			

### Basloopje begin refrein in tab:

	1	2	3	4		1	2	3	4
E		-----		-----		-----		-----	
B		-----		-----		-----		-----	
G		-----		-----		-----		-----	
D		-----2-----				-----		-----	
A		-0---4---0-4---	0-			-2-----2-0----			
E		-----		-----		-----2-----4-2-			

## 24. HIMNO DE INGENIEROS

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in A)

**intro:** (zie partij op volgende bladzijde)

**couplet:**

**A**

Va cayendo ya la noche en la ciudad

**E**

y se acerca la alegre estudiantina

al panderero se oye marcando el compás

**A**

a los tunos de la viela y la turbina.

Las mujeres quedan todas temblorosas

**A7**

**D**

al sentir debajo su balcón cantamos.

**A**

Y celosas, recelosas, temblerosas

**F#m**

**Bm**

se les hace el culo gaseosa.

**E**

**A**

Ante aquesta donosura que gastamos.

**brug:**

60 62 64 A

La de Ingenieros llegó.

**E**

Cantando va y su alegría a la ciudad dejó.

Y un tuno con aire vacilón

**A**

60 62 64

te alegrará el corazón, mujer.

**refrein:**

**A**

Déjate amar por él

**A7**

**D**

porque podrás enloquecer de amor.

**A**

**F#m**

Y sentir la vida llena de alegría,

**Bm**

**E**

**A↓**

**E↓**

**A↓**

de alegría y buen humor.

[ brug (instrumentaal) ]

[ refrein ]

## HIMNO DE INGENIEROS

### intro:

1 e 2 e 1 e 2 e 1 e 2 e 1 e 2 e  
60 64	52 60 62 64	50 60	50 64 62
60 64	52 40	44 42 41	42
60 64	52 60 62 64	50 60	50 52 54
52 50	64 62	60 61	62 64

### couplet:

| 50 60 50 60 | 50 60 50 60 | 50 60 50 60 | 60 50 60 50 | 60 50 60 50 |  
A E  
| 60 50 60 50 | 60 50 60 50 | 50 60 50 60 | 50 60 50 60 | 50 60 50 60 |  
A  
| 50 42 50 42 | 40 50 40 50 | 40 50 40 50 | 50 60 50 60 | 62 54 62 54 |  
A7 D A F#m  
| 52 62 52 62 | 60 50 60 50 | 50 60 50 |  
Bm E

### brug:

| 60 62 64 | 50 60 50 60 | 50 60 50 60 | 50 60 50 60 | 50 60 50 60 |  
A  
| 60 50 60 50 | 60 50 60 50 | 60 50 60 50 | 60 50 60 50 | 50 60 60 62 64  
E A

### refrein:

| 50 60 50 60 | 50 60 50 60 | 50 60 50 60 | 50 42 40 50 | 40 50 40 50 |  
A7 D  
| 50 60 62 54 | 52 62 60 50 | A↓ | E↓ | A↓ |  
A F#m Bm E

[ brug (instrumentaal) ]

[ refrein ]

### Himno de Ingenieros (Nederlands vertaling):

Als de nacht over de stad valt  
en over het studentenplezier  
hoort men de vagebond de maat aangeven  
aan de tuno's van de microscoop en de turbine.  
De vrouwen blijven allen trillend luisteren  
omdat we onder hun balkon zingen.  
En jaloerse, wantrouwende, trillende vrouwen  
doen het achterwerk gas vormen.  
Van die elegantie bedienen we ons.

De ir's komen eraan;  
zingend, en met hun plezier laten ze de stad uitlopen.  
En een tuno met een vrolijke geur,  
die verheugt je hart, meid.

Hou op hem te beminnen  
omdat je gek kunt worden van liefde.  
En je zou kunnen gaan houden van een leven vol plezier,  
vol grappen en grollen.

## 25. HOY ESTOY AQUI

(Huayno,  $2/4$  in Am)

### intro:

F				G		C		
F				G		C		
C		G	C		G	C	E7	Am
C		G	C		G	C	E7	Am

E7 | Am | E7 | Am ↓ ↓ ↓

### intermezzo:

F								
C				G	C			G
C				G	C			E

Am | E7 | Am | E7 | Am ↓ ↓ ↓

### couplet 1:

	F			C				
Hoy	estoy	aquí,	mañana	me	voy			
F		C	E7		Am			
Pasado	mañana	dónde	me	encontraré.				

  

	F			C				
Hoy	estoy	aquí,	mañana	me	voy			
F		C	E7		Am	E7 Am	E7 Am ↓ ↓ ↓	
Pasado	mañana	dónde	me	encontraré.				

### refrein:

G↓				<u>63 50 52</u>	C↓				<u>53 40 42</u>
Cartitas	recibirás,			retratos	te	mandaré			
F		C	E7		Am				
Pero	a	mi	persona	nunca	la	tendras			
F		C	E7		Am	E7 Am	E7 Am ↓ ↓ ↓		
Pero	a	mi	persona	nunca	la	tendras			

### [ intermezzo ]

### couplet 2:

	F			C				
Mañana	me	voy	a	la	guarnición			
F		C	E7		Am			
Soldado	seré,	dame	tu	bendición				

  

	F			C				
Mañana	me	voy	a	la	guarnición			
F		C	E7		Am	E7 Am	E7 Am ↓ ↓ ↓	
Soldado	seré,	dame	tu	bendición				

### [ refrein ]

### **Hoy Estoy Aqui (Nederlandse vertaling)**

Vandaag ben ik hier, morgen ga ik weg  
Morgen ben ik vertrokken naar waar ik me zal bevinden

Kaartjes zal je ontvangen, plaatjes zal ik je sturen  
maar van mij persoonlijk zul je niets hebben

Morgen ga ik weg, naar het garnizoen  
Soldaat zal ik zijn, geef me jouw zegen

## 26. MANOLO

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in Eb(1e stuk intro)/Em/E)

### intro deel A:

Ebm		Bb	
G#m	B		Em

### intro deel B:

Em		B7	
Am	B7		Em

### Intro deel C:

<u>60 42 40 53</u>	B7		Em	<u>60 42 40 53</u>	
	B7		Em	<u>60 42 41</u>	
	D		G	<u>63 40 54</u>	
	C		B7	B7↓	

### couplet:

**B7**  
Cuando la tuna, tuna,  
**Em**  
pasea su alegría,  
**Am D Em**  
por las calles de la ciudad,  
**60 42 40 53 B7**  
nin\_gu\_\_na pensaría,  
**Em**  
que debajo de la capa  
**60 63 50 51 B7** **Em**  
vaya es condido un empollón.

[ **couplet** (met aan het einde E in plaats van Em) ]

### refrein:

**E**  
Estudiantes, estudiantes,  
**60 42 41 54 B7**  
que te van a sus\_pen\_der.  
  
Pero al cabo no te importe,  
**E** slagje  
si consigues su querer.

**E**  
Estudiantes, estudiantes,  
**E7 A**  
que te carguen no es lo peor.  
**A**↓↓ **E**↓↓  
Pues sería más denigrante,  
**B7**↓↓ **B7**↓ **E**↓  
las calabazas en el amor.

[ **Intermezzo: Intro, 2x deel B en 1x deel C** ]

[ **couplet** (met aan het einde E in plaats van Em) ]

[ **refrein** ]

## Manolo

### intro:

| 56- 66- | 56- 66- | **58- 66-** | **58- 66-** | 64- 56- | 67- 59- | 67- 59- |  
Ebm Bb G#m B

| 60- 52- | 60- 52- | 60- 52- | 52- 62- | 52- 62- | 50- 60- | 52- 62- |  
Em B7 Am B7

| 52- 62- | 60- 52- | 60 42 40 53 | 52- 62- | 52- 62- | 60- 52- |  
Em B7 Em

| 60 42 40 53 | 52- 62- | 52- 62- | 60- 52- | 60 42 41 | 40- 50- |  
B7 Em D

| 40- 50- | 63- 52- | 63 40 54 | 53- 63- | 53- 63- | 52- 62- | ↓  
G C B7 B7

### couplet:

| 52- 62- | 52- 62- | 60- 52- | 60- 52- | 50- 60- | **50- 40-** | **42- 52-** |  
B7 Em Am D Em

| 60 42 40 53 | 52- 62- | 52- 62- | 60- 52- | 60 63 50 51 | 52- 62- |  
B7 Em B7

| 52- 62- | 60- 52- | 60  
Em 1e keer Em↓, 2e keer E roffel

### refrein:

| 60- 52- | 60- 52- | 60- 52- | 60- 52- | 60 42 | 41 54 | 52- 62- |  
E B7

| 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- |

| roffel | 60- 52- | 60- 52- | 60- 52- | 60- 52- | 60- 52- | 60- 52- |  
E E E7

| 60- 52- | 50- 60- | ↓  
A A

↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓  
A E B7 B7 E

### intermezzo:

||: 60- 52- | 60- 52- | 52- 62- | 52- 62- | 50- 60- | 52- 62- |  
Em B7 Am B7

| 52- 62- | 60- 52- :|| 60 42 40 53 | 52- 62- | 52- 62- | 60- 52- |  
Em B7 Em

| 60 42 40 53 | 52- 62- | 52- 62- | 60- 52- | 60 42 41 | 40- 50- |  
B7 Em D

| 40- 50- | 63- 52- | 63 40 54 | 53- 63- | 53- 63- | 52- 62- | ↓  
G C B7 B7

[ **couplet** (met aan het einde E in plaats van Em) ]

[ **refrein** ]

## **Manolo (Nederlandse vertaling)**

Wanneer de tuna, tuna,  
vol pret  
door de straten van de stad trekt,  
verwacht niemand  
dat onder de capa's  
een serieuze student verborgen gaat.  
Studenten, studenten,  
je zult wel geen succes hebben.  
Maar dat geeft niets,  
als je maar liefde krijgt.  
Studenten, studenten,  
het geeft niet als je zakt.  
Het is veel erger als  
je in de liefde faalt.





## 27. MOLIENDO CAFÉ

(<sup>4</sup>/<sub>4</sub> in Dm)

---

### Extra akkoorden:

Dm : x-x-0-2-3-1  
Dm7M : x-x-0-2-2-1  
Dm7 : x-x-0-2-1-1  
Dm6 : x-x-0-2-0-1  
D7 : x-x-0-2-1-2

### Slagje:

Tel : 1 e 2 e 3 e 4 e  
Slagje : d u u X u

d = downstroke (naar de vloer toe),  
u = upstroke (van de vloer af)  
X = gedempte slag

### Alternatief slagje:

Tel : 1 e 2 e 3 e 4 e  
Slagje : d d d X u

---

### Intro:

Dm	Dm7M	Dm7	Dm6	
Dm	D7	Gm		
		Dm		
Bb	A7	Dm↓	↓↓	↓↓

### Couplet:

Dm	Dm7M	Dm7	Dm6
----	------	-----	-----

Cuando la tarde languidece renacen las sombras  
Dm D7 Gm  
y en la quietud los cafetales vuelven a sentir  
Dm  
es la triste canción de amor de la vieja molienda  
Bb A7 Dm↓ ↓↓ ↓↓  
que en el letargo de la noche parece decir,

### Refrein:

C	F	C	F
---	---	---	---

una pena de amor y una tristeza lleva el zampo Manuel en su amargura  
Bb A7↓ ↓↓ ↓↓  
pasa la noche incansable moliendo café

[ couplet instrumentaal x2 ]

[ refrein ]

[ couplet ]

laatste regel 2x herhalen 2<sup>e</sup> keer :

Bb	A7↓	Dm	Dm7M	Dm7	Dm6	Dm↓	↓↓	↓↓
----	-----	----	------	-----	-----	-----	----	----

que en el letargo de la noche\_\_\_\_ ;Moliendo Café!

## **Moliendo Café (Nederlandse vertaling)**

Als de middag wegkwijnt en de schaduwen herrijzen  
En in de kalmte de koffieplantages tot rust komen  
Het is het droevige liefdeslied voor de oude koffiemaler  
Dat in de bedwelming van de nacht lijkt te spreken

Een liefdespijn en een verdriet vergezellen de halfbloed Manuel zijn  
bitterheid,  
Als hij al koffiemalend de nacht doorbrengt

## 28. LA MORENA DE MI COPLA / JULIO

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in Am/A)

**intro:** E(slagje) F↓ E(slagje) (2x) 64 50 52 C 52 50 G 63 62 F E↓ F↓ E↓

### couplet 1:

E

Julio Romero de Torres

F

E

pintó a la mujer morena,

con los ojos de misterio

F

G

C

52 50

y el alma llena de pena.

G

50 52 C

Puso en sus brazos de bronce

52 50 E

la guita\_\_\_\_\_rra canta\_dora;

F

E

en su bordón un suspiro

F

E

y en su cara un dolora.

Dm(slagje) B7(slagje) F(slagje) E↓ F↓ E↓

### refrein:

60 62 64 A

E

Morena, la de los rojos claveles,

A

la de la reja florida.

50 64 62 60\*

E

\* stil

La reina de las mujeres.

D

40 54 52 50 E

A

Morena, (la shubi\_du\_bi\_du) la del bordado mantón, (ding dong ding)

A7

D

Dm

A

E

A↓ E↓ A↓

la de la alegre guitarra, la del clavel español.

### couplet 2:

E

Como escapada de un cuadro

F

E

en el sentir de la copla.

Toda España la venera

F

G

C

52 50

y toda España la llora.

G

50 52 C

Trenza con su ta\_co\_neo, (¡soy de Holanda! (ding dong), 2x)

52 50

E

**solo:** la seguidi\_\_\_\_\_lla de Es\_paña.

(rest:)

1 2 3..16

(¡olé!)

F

E

En su cantar es moruna,

F

E

en la venta de Eritaña.

Dm(slagje) B7(slagje) F(slagje) E↓ F↓ E↓ [ refrein ]

## LA MORENA DE MI COPLA / JULIO

### intro:

| : slagje ↓ | slagje : |  
E F E

64 50 52 | 53- 63- 53- 52 50 | 63- 52- 40- 63 62 | 61- 53- 43- 61 |  
C G F

| ↓ ↓ ↓ |  
E F E

### coupletten:

60- 52- 42- 52- | 60- 52- 42- 52- | 61- 53- 43- 53- | 60- 52- 42- 52- |  
E F E

60- 52- 42- 52- | 60- 52- 42- 52- | 61- 53- 63- 52- | 53- 63- 53- 52 50 |  
F G C

63- 40- 63- 50 52 | : 53- 63- 53- 63- : | 52 50 | 60- 52- 42- 52- |  
G C (tot einde solo) E

61- 53- 43- 53- | 60- 52- 42- 52- | 61- 53- 43- 53- | 60- 52- 42- |  
F E F E

### brug:

| slagje | slagje | slagje | ↓ ↓ ↓ |  
Dm B7 F E F E

### refrein:

60 62 64 | 50- 60- 50- 60- | 50- 60- 50- 60- | 52- 60- 52- 60- |  
A E

52- 60- 52- 60 | 50- 60- 50- 60- | 50- 60- 50 64 62 | 60- 52- 60- 52- |  
A E

40- 50- 40 54 52 50 | 60- 52- 60- 52 | 50- 60- 50- 60- |  
D E A

50- 60- 50- 42- | 40- 50- 40- 50- | 50- 60- 52- 60- | ↓ ↓ ↓ |  
A A7 D Dm A E A E A

**La Morena de mi Copla / Julio (Nederlandse vertaling)**

Julio Romero de Torres  
schilderde de donkerbruine vrouw,  
met mysterieuze ogen  
en de ziel vol smart.  
In haar bronskleurige armen legde hij  
de gitaar van een liedjeszanger;  
op haar lippen een zucht  
en op haar gelaat een droevige blik.

Morena, die van de rode anjelieren,  
die van het traliewerk vol bloemen.  
De koningin van de vrouwen.  
Morena, die van de geborduurde omslagdoek,  
die van de vrolijke gitaar,  
die van de Spaanse anjelier.

Als ontsnapt uit een schilderijlijst  
bij het horen van het lied.  
Heel Spanje vereert haar  
en heel Spanje beweent haar.  
Zij stapt statig met gestamp van haar hakken  
de volksdans van Spanje.  
In haar zingen is ze een Moorse,  
in de herberg van Eritaña.



## 29. NOSTALGIAS

(Bolero,  $\frac{4}{4}$  in Dm)

**Intro:** (bas alleen 1x keer **Dm** | **Dm** |) **Gm** | **Gm** | **Dm** | **Bb7** | **A7** | 2x  
**Dm** **Dm/C#** **Dm/C** loopje

Quiero emborrachar mi corazón para apagar

**Gm**

un loco amor

**A**

**Dm**

que más que amor es un sufrir...

**Dm** **Gm**

Y aquí vengo para eso,

**Bb7**

**A**

a borrar antiguos besos

**Dm**

**Dm**

en los besos de otra boca...

**Dm**

**Gm**

Si su amor fue flor de un día,

**C7**

¿por qué causa es siempre mía

**F**

**A7**

esta cruel preocupación?

**Dm**

Quiero por los dos mi copa alzar para olvidar

**Gm**

mi obstinación...

**A7**

**Dm**

y más la vuelvo a recordar...

**Dm**

Nostalgias...

de escuchar su risa loca

y sentir junto a mi boca,

**Gm**

como un fuego, su respiración.

**A7**

**A7**

Angustia...

stil

**Gm**

de sentirme abandonado

**A7/C#**

**A7**

y pensar que otro a su lado

**Dm**

pronto... pronto le hablará de amor.

**D7**

stil

¡Hermano!...

Yo no quiero rebajarme, ni pedirle, ni llorarle,

**Gm**

ni decirle que no puedo más vivir...

**Dm**

**Bb7**

Desde mi triste soledad veré caer

**Gm**

**Gm7**

**Bbm6 A7 Dm**

las rosas muertas de mi juventud.

**Tussenstuk:** **Dm** | **Dm** | **Gm** | **Gm** | **Dm** | **Bb7** | **A7** | 2x



**Dm**                    **Dm/C#**                    **Dm/C**                    **Dm**  
Gime, bandoneón, tu tango gris, quizás a ti  
                  **Gm**                    **A7**                    **Dm**  
te hiera igual algún amor sentimental...

**Gm**  
Llora mi alma de fantoche,  
                  **Bb7**                    **A7**  
sola y triste en esta noche,  
                  **Dm**                    **Dm**  
noche negra y sin estrellas...  
                  **Dm**                    **Gm**  
Si las copas traen consuelo,  
                  **C7**  
aquí estoy con mi desvelo  
                  **F**                    **A7**  
para ahogarlo de una vez...

**Dm**  
Quiero emborrachar mi corazón para después  
                  **Gm**  
poder brindar  
                  **A7**                    **Dm**  
por los fracasos del amor.

**Dm**  
Nostalgias...  
  
de escuchar su risa loca  
  
y sentir junto a mi boca,  
                  **Gm**  
como un fuego, su respiración.  
**A7**  
Angustia...  
stil                    **Gm**  
de sentirme abandonado  
                  **A7/C#**                    **A7**  
y pensar que otro a su lado  
                  **Dm**  
pronto... pronto le hablará de amor.

**D7**  
¡Hermano!...  
so- le- dad  
  
Yo no quiero rebajarme,  
tri-  
  
ni pedirle, ni llorarle,  
ste so le dad  
  
                  **Gm**  
ni decirle que no puedo más vivir...  
de mi juv- en- tud

**Dm**                    **Bb7**  
Desde mi triste soledad veré caer  
                  **Gm**                    **Gm7**                    **Bbm6 A7**                    **Dm Gm**                    **Dm Bb7 Dm**  
las rosas muertas de mi juventud.  
Nostalgias de mi amor\_\_\_\_\_

### 30. LA PALOMA

(Tango ( $\frac{4}{4}$ ) en Pasadoble ( $\frac{2}{4}$ ) in A)

**Slagje:**

<b>Tel</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Plukken</b>		↓	↓	
<b>Basnoot</b>	<b>x</b>			<b>x</b>

**intro:**

| : **A** | | **E** | : | **A** 52 54 52 | 50

**couplet:**

**A** **E7**  
Cuando salí de la Habana, ¡valgame Dios!.

**A**  
Nadie me ha visto salir, sino fuí yo.

**E7**  
Y una linda guachinanga, que si señor

**A**  
que se vino tras de mí, y me dijo adiós.

**brug:**

**A** **E7**  
Si a tu ventana llega una paloma,

**A**  
trátala con cariño, que es mi persona.

**E7**  
Cuéntale mis amores, bien de mi vida,

**A** rust  
corónala de flores, que es cosa mia.

**refrein:**

**A** **E7**  
¡Ay! chinita que sí, ¡ay! que dame tu amor

¡Ay! que vente conmigo, chinita,  
**A** rust  
adonde vivo yo.

**A** **E7** (roffelen)  
¡Ay! chinita que sí, ¡ay! que dame tu amor

53 52 51 52 rust  
¡Ay! que vente conmigo, chinita,  
**A** rust  
adonde vivo yo.

Maat:  $\frac{2}{4}$   
[ **intro** ]

[ **couplet** ]

[ **refrein** (na solo weer  $\frac{4}{4}$ ) ]

## **La Paloma (Nederlandse vertaling)**

Toen ik uit La Habana vertrok - God sta me bij!  
Zag niemand mij vertrekken, maar ik ging  
Maar een mooie meisje, jawel meneer  
liep achter mij aan en zei mij vaarwel.

Als aan jouw raam een duif verschijnt  
behandel hem dan met liefde, want hij is mijn persoon  
Vertel hem over mijn liefde, liefde van mijn leven,  
kroon hem met bloemen, want hij is een deel van mij.

Ach chineesje, jawel ach geef mij je liefde  
Ach kom met mij mee, chineesje  
naar waar ik woon.

## 31. EL PARANDERO

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in A)

**intro:**

<b>A</b>		<u><b>64 62</b></u>   <b>E</b>			
<b>E</b>		<u><b>62 64</b></u>   <b>A</b>		( <b>64 63</b> )	
<b>F#</b>		<b>Bm</b>			
<b>A</b>	<b>E</b>	<b>A↓</b>	<b>E↓</b>	<b>A↓</b>	

**couplet 1:**

<b>A</b>	
Tanto me gusta el vino y toda la parranda.	
<b>E</b>	
Y todo se me va, en ver que hacer	
<b>A↓ E↓ A↓</b>	
para enamorar a esa perfida mujer.	—   2x

**couplet 2:**

<b>A</b>	
Bello es amar,	(bello es amar)
<b>E</b>	
a una mujer.	(a una mujer)
<b>A</b>	
Pero es mejor,	(mucho mejor)
<b>A</b>	
a dos o tres.	(a dos o más)
<b>F# Bm</b>	
Porque el amor es tracionero	
<b>A</b>	
yo soy un parandero,	
<b>E A↓ E↓ A↓</b>	
porque lo voy a negar.	

**couplet 3:**

<b>A</b>	
Eso es así,	(eso es así)
<b>E</b>	
que lo voy a hacer.	(que lo voy a hacer)
<b>A</b>	
Si en el amor,	(si en el amor)
<b>A</b>	
todo es perder.	(todo es perder)
<b>F# Bm</b>	
Porque el amor es tracionero,	
<b>A</b>	
yo soy un parandero,	
<b>E A↓ E↓ A↓</b>	
porque lo voy a negar.	

[ **couplet 1** (instrumentaal) ]

[ **couplet 2** ]

[ **couplet 3** ]

## **El Parandero (Nederlandse vertaling)**

Ik hou zoveel van de wijn en de lol.  
En ik doe alles om te kijken hoe  
ik deze ontrouwe vrouw verliefd kan maken.

Het is mooi te houden  
van één vrouw.  
Maar nog beter, (veel beter)  
van twee of drie. (van twee of meer)  
Maar omdat de liefde verraderlijk is,  
en ik een levensgenieter ben,  
doe ik daar niet aan mee.

Maar het is zo,  
dat ik er ook aan mee doe.  
Als je verliefd bent,  
ben je toch verloren.  
Maar omdat de liefde verraderlijk is,  
en ik een levensgenieter ben,  
doe ik daar niet aan mee.

## 32. PARATE

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in D)

intro:

Gm		D	F#dim	
Em	A7	<u>40 44 32 44</u>		

couplet 1:

<u>40 50 52 54</u>	D	
	Tú sa__bes	bien que me enamoro de tu boca
<u>40 50 52 54</u>	D	
	cuando me	miras en silencio entre la gente
<u>40 40 42 44</u>	G	
	tú sa__bes	bien que alguna pieza se disloca
<u>63 62 63 64</u>	A7	
	den_tro de	mí cuando me miras fijamente

couplet 2:

<u>40 50 52 54</u>	D	
	Pe__ro tú	sabes bien que cuando yo te cante
<u>40 40 42 43</u>	F#7	Bm
	ba__jo la	luna de Valencia en tu balcón
<u>52 52 54 40</u>	E	
	co__mo nin_gún	desconocido habrá delante
<u>60 60 62 64</u>	A7	
	en__ton_ces	tú me entregarás tu corazón.

refrein:

<u>50 50 52 54</u>	D	
	Y dir_ás	párate, párate, párate;
<u>40 50 40 42</u>	Bb7	A7 D
	y dir_ás	cántame, cántame, cántame;
<u>40 40 42 44</u>	G	
	y dir_ás	mírame, mirame, miramé
<u>63 62 63 64</u>	A7	
	y dir_ás	bésame, besame, besamé. _   (2x)

Gm	D
Cuando pase con mi Tuna	
F#dim (*)	Em
cantando bajo la luna	
A7	<u>40 44 32 44</u>
de mi Valencia mujer.	

intermezzo:

<u>40 50 52 54</u>	D			
<u>40 50 40 42</u>	Bb7 <sup>1</sup>	A7 <sup>1</sup>	D	(2x) <sup>1</sup> ander ritme zie volgende blz.

[ coupletten ]

[ refrein 2 keer, 1<sup>e</sup> keer a capella, 2<sup>e</sup> keer tot (\*) ]

fin:

(*)	Em	A7↓	D	D↓	A7↓	D↓
..la luna_____	de mi Valencia mujer.					

(F#dim: x-x-1-2-1-2)

## PARATE

### intro:

63 - 55 - | 63 - 55 - | 40 - 50 - | 41 - 52 - |  
Gm D F#dim

60 - 52 - | 50 - 42 - | 40 44 32 44 | 40 50 52 54 |  
Em A7 D

### couplet 1:

40 - 50 - | 40 - 50 - | 40 - 50 - | 40 50 52 54 | 40 - 50 - | 40 - 50 - |  
D D

40 - 50 - | 40 40 42 44 | 63 - 52 - | 63 - 52 - | 63 - 52 - |  
G

63 62 63 64 | 50 - 42 - | 50 - 42 - | 50 - 42 - | 50 50 52 54 |  
A7

### couplet 2:

40 - 50 - | 40 - 50 - | 40 - 50 - | 40 40 42 43 | 62 - 54 - | 62 - 54 - |  
D F#7

52 - 62 - | 52 52 54 40 | 60 - 52 - | 60 - 52 - | 60 - 52 - |  
Bm E

60 60 62 64 | 50 - 42 - | 50 - 42 - | 50 - 42 - | 50 50 52 54 |  
A7

### refrein:

||: 40 - 50 - | 40 - 50 - | 40 - 50 - | 40 50 40 42 | 51 - 51 |  
D Bb7

50 - 50 | 40 - 50 - | 40 40 42 44 | 63 - 52 - | 63 - 52 - | 63 - 52 - |  
A7 D G

63 62 63 64 | 50 - 42 - | 50 - 42 - | 50 - 42 - | 50 50 52 54 :||  
A7

### 2e keer

50 - 42 - | 63 - 55 - | 63 - 55 - | 40 - 50 - | 41 - 52 - | (\*)  
A7 Gm D F#dim

60 - 52 - | 50 - 42 - | 40 44 32 44 | 40 50 52 54 |  
Em A7 D

### intermezzo:

||: 40 - 50 - | 40 - 50 - | 40 - 50 - | 40 50 40 42 |  
D

51 - 51 | 50 - 50 | 40 - 50 - | 40 50 52 54 :||  
Bb7 A7 D

Herhalen vanaf couplet 1 tot (\*) en dan:

### Fin:

60 - 52 - | 60 - 52 - | ↓ |  
Em A7

40 - 50 - | 40 - 50 - | ↓ ↓ | ↓ |  
D D A7 D

## **Paraté (Nederlandse Vertaling)**

Jij weet heel goed dat ik zo dol ben op jouw mondje  
Wanneer jij mij in stilte bekijkt vanuit de menigte  
Jij weet heel goed dat er iets in mij verandert  
Wanneer jij mij in jouw blik gevangen hebt

Jij weet heel goed dat wanneer ik voor jou zing  
Onder de Valenciaanse maan en jouw balkon

...

Toen jij jouw hart aan mij toevertrouwde

En jij zegt stop voor mij, stop voor mij, stop voor mij  
En jij zegt zing voor mij, zing voor mij, zing voor mij  
En jij zegt kijk naar mij, kijk naar mij, kijk naar mij  
En jij zegt kus met mij, kus met mij, kus met mij  
Als ik langskom met mijn tuna  
Zingende onder de maan  
Van mijn Valenciaane vrouw





### 33. PERFIDIA

(Bolero,  $\frac{4}{4}$  in Cm/C)

#### Intro:

| :Cm Fm | G7 G7↓ 63 :|

#### couplet 1:

Cm Fm  
Nadie comprende lo que sufro yo.  
G Cm  
Canto para olvidar mi gran dolor.  
C7 Fm  
Solo temblando de ansiedad estoy.  
G G7 G7↓  
Todos me miran y se van.

#### couplet 2:

63 C Am Dm G7 C Am Dm  
Mu\_\_jer\_\_\_\_\_ si puedes tu con dios hablar  
G7 C Am  
pregúntale si yo alguna vez.  
Dm E E↓  
Te he dejado de adorar.  
63 C Am Dm G7 C Am Dm  
Y al mar\_\_\_\_\_ espejo de mi corazón,  
G7 C Am  
las veces que me ha visto llorar  
Dm E E7  
la perfidia de tu amor.

#### brug:

Dm  
Te he buscado donde quiera que yo voy  
E  
y no te puedo hallar.  
Dm  
Para que quiero otros besos  
G F E E↓  
si tus labios no me quieren ya besar.

#### couplet 3:

63 C Am Dm G7 C Am Dm  
Y tu\_\_\_\_\_ quien sabe por donde andarás  
G7 C Am  
quien sabe que aventura tendrás.  
Dm G7 C Am Dm G7  
Que lejos estás de mi.

[ **couplet 2** (instrumentaal) ]

[ **brug** ]

[ **couplet 3** ]

## Perfidia

/ = 1 tel rust

↓ = akkoord strijken

### intro:

||: 53-/-61-61- | 63-/- ↓ /63/ :||  
Cm Fm G7

### couplet 1:

| 53-/-53-53- | 53-/-53-53- | 61-/-61-61- | 61-/-61-61- |  
Cm Fm  
| 63-/-63-63- | 63-/-63-63- | 53-/-53-53- | 53-/-53-53- |  
G Cm  
| 45-/-53-53- | 45-/-53-53- | 61-/-61-61- | 61-/-61-61- |  
C7 Fm  
| 63-/-63-63- | 63-/-63-63- | 63-/-63-63- | 63-/- ↓ /63/ |  
G G7

### couplet 2:

| 53-/-50-50- | 40-/-63-63- | 53-/-50-50- | 40-/-63-63- |  
C Am Dm G7 C Am Dm G7  
| 53-/-50-50- | 40-/-40-40- | 60-/-60-60- | 60-/- ↓ /63/ |  
C Am Dm E G7  
| 53-/-50-50- | 40-/-63-63- | 53-/-50-50- | 40-/-63-63- |  
C Am Dm G7 C Am Dm G7  
| 53-/-50-50- | 40-/-40-40- | 60-/-60-60- | 60-/-60-60- |  
C Am Dm E E7

### brug:

| 40-/-40-40- | 40-/-40-40- | 60-/-60-60- | 60-/-60-60- |  
Dm E  
| 40-/-40-40- | 63-63-61-61- | 60-/-60-60- | 60-/- ↓ /63/ |  
Dm G F E G7

### couplet 3:

| 53-/-50-50- | 40-/-63-63- | 53-/-50-50- | 40-/-63-63- | 53-/-50-50- |  
C Am Dm G7 C Am Dm G7 C Am

1e keer  
| 40-/-63-63- | 53-/-50-50- | 40-/- ↓ /63/ |  
Dm G7 C Am Dm G7

2e keer  
| 40-/-63-63- | ↓  
Dm G7 C

[ **couplet 2** (instrumentaal) ]

[ **brug** ]

[ **couplet 3** ]

## **Perfidia (Nederlands vertaling)**

Niemand begrijpt hoe ik heb geleden.  
Ik zing om mijn groot leed te vergeten.  
Ik tril uit angst om alleen te zijn.  
Allen bekijken me en gaan heen.

Dame, als je met God kunt praten  
vraag hem of ik toen keek.  
Ben opghouden om je te aanbidden.  
En dan de zee, de spiegel van mijn hart,  
de keren dat hij mij heeft zien huilen  
door de valsheid van jou liefde.

Ik heb je gezocht waar je wilde dat ik heenging  
en ik je niet kon vinden.  
Daarom wil ik andere kussen  
als jouw lippen me al niet meer wilden kussen.

En jij, wie weet waar je naar toe zult gaan,  
wie weet welk avontuur je zult hebben.  
Hoever sta je toch van mij.



## 34. PIEL CANELA

(Son,  $\frac{4}{4}$  in G)

### Intro:

| Am D7 | Am D7 | G Em | G Em |  
| Am D7 | Am D7 | G↓ ↓ |

### couplet 1:

Am D7 G Em  
Que se quede el infinito sin estrellas  
Am D7 G  
y que pierda el ancho mar su inmensidad,  
B7 Em  
pero el negro de tus ojos - que no muera  
Am D7↓  
y el canela de tu piel se quede igual.

### couplet 2:

Am D7 G Em  
Si perdiera el arco iris su belleza  
Am D7 G  
y las flores su perfume y su color  
B7 Em  
no sería tan inmensa mi tristeza  
Am D7↓  
como aquella de quedarme sin tu amor.

### refrein:

Am D7 Am  
Me importas tú, y tú, y tú,  
D7 G Em G↓  
y solamente tú, y tú, y tú.  
Am D7 Am  
Me importas tú, y tú, y tú,  
D7 G  
y nadie más que tú.

### solo:

E7  
Ojos negros, piel canela,  
Am D7↓  
que me llegan a desesperar.  
Am D7 Am  
Me importas tú, y tú, y tú,  
D7 G Em G↓  
y nadie más que tú.  
Am D7 Am  
Me importas tú, y tú, y tú,  
D7 G  
y nadie más que tú.

[ **couplet** (instrumentaal) ]

[ **refrein** ]

[ **solo** ]

**Piel Canela (Nederlandse vertaling):**

Het oneindige mag zonder sterren zijn en de weidse zee zijn  
onmetelijkheid verliezen,  
Maar het zwarte in je ogen - zal niet sterven  
en het kaneel van je huid blijft gelijk.

Als de regenboog zijn schoonheid verloor,  
En de bloemen hun geur en kleur  
Dan zou ik niet zo verdrietig zijn,  
als wanneer ik zonder jouw liefde zou worden gelaten.

Ik geef om jou, om jou, om jou,  
En alleen jou, om jou, om jou.  
Ik geef om jou, om jou, om jou,  
en niemand meer dan jou.

Zwarte ogen, kaneelhuidje,  
die laten me wanhopen.  
Ik geef om jou, om jou, om jou,  
en niemand meer dan jou.  
Ik geef om jou, om jou, om jou,  
en niemand meer dan jou.

## 35. RECUERDOS BOLIVIANOS

(Huayno,  $\frac{2}{4}$  in D)

**Pre intro / intro / intermezzo:** zie partij volgende bladzijde

**couplet 1 (2x):**

**Em**  
Mucho tiempo te dediqué,  
**A7 D**  
mi vida entera yo te la di,  
**F#7**  
y hoy solo queda de aquel ayer,  
**Bm**  
los mil recuerdos que yo te di.

**couplet 2:**

**Em**  
Se que tienes otro querer,  
**A7 D**  
que no lo quieres también lo se,  
**F#7**  
cuando le abrazas piensas en mí,  
**Bm**  
y en los mil besos que yo te di.

**couplet 3:**

**Em**  
Quieres alejarte de mi,  
**A7 D**  
cuanto más lejos recordarás,  
**F#7**  
y a cada instante repetirás,  
**Bm**  
las siete letras de mi pais.

[ **couplet 1** (instrumentaal) ]

[ **couplet 1 (2x), couplet 2, couplet 3** ]

met aan einde 3e couplet: **Bm**↓ **F#7**↓ **Bm**↓

[ **intermezzo** ]



## Gitaar:

### pre intro:

```
||: Bm  F#7  | Bm          | A7          | D          |  
|   Bm  F#7  | Bm          | F#7         | Bm         :||
```

### intro:

```
||: D          A7 | D          | D          A7 | D          |  
|   G          | D          | F#7         | Bm         :||  
                                     1e  
                                     | Bm↓       1..2..1.2.3.4  
                                     2e
```

### intermezzo:

```
||: Bm↓  A7↓ | D          | Em          | Bm          |  
|   Bm↓  A7↓ | D          | F#7         | Bm↓  F#7↓  Bm↓ :||
```

Mucho tiempo te  
dediqué--

```
||: Em          | A7          | D          | D          |  
|   F#7         | F#7         | Bm         | Bm         :||  
                                     1e keer  
                                     | Bm         |  
                                     2e keer
```

Se que tienes.. /  
Quieres alegarte..

```
||: Em          | Em          | A7          | D          |  
|   D          | F#7         | F#7         | Bm         :||  
                                     1e  
                                     | Bm↓       2e (eerste keer zang!!)  
                                     | Bm↓  F#7↓  Bm↓  
                                     2e (tweede keer zang)
```

### mucho tiempo instrumentaal

### herhalen zang

### intermezzo

## Recuerdos Bolivianos (Nederlandse vertaling)

Ik heb veel tijd aan je besteed,  
Ik heb je mijn hele leven gegeven.  
En vandaag blijven alleen van die gisteren,  
de duizenden herinneringen die ik aan je gaf.

Ik weet dat je een andere vriend hebt,  
En dat je niet van hem houdt weet ik ook.  
Wanneer je hem omhelst denk je aan mij,  
En de duizenden zoenen die ik je gegeven heb.

Je wilt afstand nemen van mij,  
Maar hoe verder je gaat herinner je.  
En ieder moment herhaal je,  
De zeven letters van mijn land.

## 36. LA RONDALLA

(¾ in Am/A)

### Intro:

| : 50 52 53 | Dm | | Am | | E | | Am : |

### couplet 1:

En esta noche clara de inquietos luceros  
Dm Am Dm Am E  
lo que yo te quiero te vengo a decir.  
Am E Am  
Mirando que la luna extiende en el cielo,  
Dm Am Dm Am  
su palido velo, de plata y marfil.

### couplet 2:

50 60 61 G C  
Y en mi cora\_zón siempre estás  
G C  
y no puedo olvidarte jamás,  
53 52 50 G C  
porque yo na\_cí para ti,  
53 52 50 G F E  
y en mi alma la reina serás.

### brug:

En esta noche clara de inquietos luceros  
Dm Am E \*A (\*roffelen)  
lo que yo te quiero te vengo a decir.

### refrein:

A  
Abre el balcón y el corazón,  
50 64 62 E  
siempre que pa\_se la tuna.  
Mira, mi bien, que yo también  
60 62 64 A  
siento una pe na muy honda.  
Para que estes cerca de mí  
A7 50 52 54 D  
te bajaré las es\_trellas.  
Dm A  
Y esta noche callada  
\*A/F# E A  
de toda mi vida será la mejor.

\* A/F# : 2-x-2-2-2-0

[ intro ]

[ brug ]

[ refrein ]

## La Rondalla

### intro:

50 52 53 | 40-- | 50-- | 50-- | 60-- | 60-- | 52-- | 50 -- |  
Dm Am E Am

50 52 53 | 40-- | 50-- | 50-- | 60-- | 60-- | 52-- | 50  
Dm Am E Am

### couplet 1:

| 50-- | 60-- | 50-- | 40-- | 50-- | 40-- | 50-- | 60-- | 50-- | 60-- |  
Am E Am Dm Am Dm Am E Am E

| 50-- | 40-- | 50-- | 40-- | 50-- | 60 - 61 |  
Am Dm Am Dm Am

### couplet 2:

| 63-- | 52-- | 53-- | 63-- | 63-- | 52-- | 53-- | 53 52 50 | 63-- |  
G C G C G

| 52-- | 53-- | 53 52 50 | 63-- | 61-- | 60-- | ↓  
C G F E

### brug:

| 50-- | 60-- | 50-- | 40-- | 50-- | 60-- | 50-- | roffel  
Am E Am Dm Am E A

### refrein:

| 50-- | 60-- | 50-- | 60-- | 50 64 62 | 60-- | 52-- | 60-- | 52-- |  
A E

| 60-- | 52-- | 60-- | 60 62 64 | 50-- | 60-- | 50-- | 60-- | 50-- |  
A

| 60-- | 50-- | 50 52 54 | 40-- | 50-- | 40-- | 50-- | 50-- | 62-- |  
A7 D Dm A

| 60-- | 52-- | 50-- | ↓  
E A

[ intro ]

[ brug ]

[ refrein: (met aan einde: |A↓ \ E↓ | A↓ ) ]

## **La Rondalla (Nederlandse Vertaling)**

In deze heldere nacht van onrustige schitteringen  
kom ik je zeggen dat ik van je houd.  
Kijkend hoe de maan haar bleke sluier  
van zilver en ivoor uitspreidt aan de hemel.

En in mijn hart ben je altijd  
en ik kan je nooit vergeten  
want ik ben voor jou geboren  
en in mijn hart zul je de koningin zijn.

In deze heldere nacht van onrustige schitteringen  
kon ik je zeggen dat ik van je houd.

Open het balkon en je hart  
telkens als de tuna langskomt.  
Kijk toch, mijn lief, ook ik  
heb grote hartepijn.  
Opdat je dicht bij mij zult zijn  
zal ik de sterren voor je plukken.  
En deze stille nacht  
zal de beste van mijn leven zijn.



## 37. SAMBA EM PRELUDIO

(Samba,  $\frac{4}{4}$  in Dm)

---

### Extra akkoorden:

A7\* : x-0-2-0-2-3

D#7 : x-6-8-6-8-6 of : x-x-1-3-2-3

A7sus4 : x-0-2-0-3-0

### Slagje:

Tel : 1 e 2 e 3 e 4 e

Plukken : / / /

Basnoot : x x

---

**Intro:** Dm 4x

### Couplet 1 (solo):

**Dm**

Yo sin usted

**A7**

No tengo porque

**Cm D7**

Porque sin usted

**Gm**

No sé mi llorar

**Gm D#7**

Soy ya mas sin luz

**Dm**

Jardin sin lugar

**Bb7**

Lugar sin amor

**A7sus4 A7**

Amor sin amar

### Couplet 2 (todos):

**Dm**

Yo sin usted

**A7**

Soy un desamor

**Cm D7**

Un barco sin mar

**Gm**

Un campo sin flor

**Gm D#7**

Tristeza que va

**Dm**

Tristeza despues

**Bb7**

Sin usted mi amor

**A Dm**

Ya no soy, nadie

### Refrein 1:

**Dm Gm A7**  
Ah que sau-da-de  
**Cm D7 Gm**  
Que deseo de ver renacer nuestra vi-da  
**Gm A7 Dm**  
Vuelve querida  
**Bb7**  
Mis abrazos precisan de ti  
**A7sus4 A7**  
Y tus brazos precican de mi

### Refrein 2:

**Dm Gm A7**  
Oh solo fri-o  
**Cm D7 Gm**  
Con los ojos cansados buscandote lejos  
**Gm A7 Dm**  
Ve-a mi vida  
**Bb7 A7 Dm**  
Sin usted mi amor ya no soy nadie

[ Refrein 2 (instrumentaal) ]

[ Refrein 1 + 2 (met couplet 1+2 solo er doorheen gezongen) ]  
[ (Laatste regel: Sin usted... in total drie keer) ]

### Samba Em Preludio (Nederlandse vertaling)

Ik zonder u, ik heb geen waarom  
Omdat zonder u weet ik niet te huilen  
ben ik degene het meest zonder licht Een tuin zonder plek  
Een plaats zonder liefde, liefde zonder lief te hebben

Ik zonder u, ik ben zonder liefde  
Een boot zonder zee, Een veld zonder bloem  
Triest dat u gaat, Triest daarna  
Zonder u mijn liefste ben ik niets

Ah ! wat een verlangen  
Wat zou ik graag ons leven graag hervatten  
Kom terug liefste  
Mijn armen hebben jou nodig  
Jouw armen hebben mij nodig  
Oh alleen kilte  
Met ogen moe van het verre zoeken naar jou  
Kom, mijn leven,  
Zonder u, mijn liefde ben ik niets

## 38. SAN CAYETANO

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in A)

**intro:**

<b>A</b>		<u><b>64 62</b></u>   <b>E</b>			
<b>E</b>		<u><b>62 64</b></u>   * <b>A</b>			* 1 gitaar :   <u><b>50 54 42 44</b></u>   <u><b>32 44 42 54</b></u>
<b>A</b>		<u><b>64 62</b></u>   <b>E</b>			
<b>E</b>		<u><b>62 64</b></u>   <b>A</b> ↓	<b>E</b> ↓	<b>A</b> ↓	

**couplet 1:**

**A**

Hay un lugar en el mundo,

**E**

donde Dios puso la mano.

Madrid se llama ese sitio

**A**

y es en Madrid la verbena más chula de San Cayetano.

**couplet 2:**

**A**

Las calles erigalanadas.

**A7**

**D**

La corra la que ilusión.

**A**

Recuerdan tiempos pasados,

**E**

**A**↓

**E**↓

**A**↓

con el Chotis verbenero y chulapón.

**refrein:**

**A**

**E**

Verbenas y verbenas las más chispé.

Choalas de este barrio,

**A**

son las que están fetín.

**A7**

**D**

Verbenas y verbenas las más chispé.

**A**

Cohetes, cohetes verbeneros

**E**

**A**↓

**E**↓

**A**↓

y a bailar a Lavapies.

[ **Alles herhalen\*** ]

(\*tenzij "Hay aqua" wordt geroepen)



## **San Cayetano (Nederlandse vertaling)**

Er is een plaats op aarde  
waar God zijn hand op gelegd heeft.  
Die plek heet Madrid.  
Het is in Madrid waar het ruigste feest van San Cayetano is.

De straten vol met huizen  
...  
doen herinneren aan de tijden van weleer,  
met de feestelijke en wilde Chotis.

Feesten en nog flitsender feesten.  
De Choalas uit deze wijk  
zijn echt super.  
Feesten en nog flitsender feesten.  
Vuurwerk, feestelijk vuurwerk  
en dansen naar Lavapies.

## 39. LA SIRENA

(¾ in Am)

### intro:

Alleen Gitaar	Rest erbij				
<b>Am</b>	<b>Am</b>			<b>E</b>	
	<b>E</b>			<b>Am</b>	
	<b>Am</b>			<b>Dm</b>	
	<b>Dm</b>	<b>Am</b>	<b>E</b>	<b>Am↓ E↓ Am↓</b>	

### couplet 1:

**Am**

Cuando mi barco navega,

**E**

por las llanuras del mar,

pongo atención por si escucho,

**Am**

una sirena cantar.

### couplet 2:

**Am**

Dicen que murió de amores,

**E**

quien su canción escuchó.

Yo doy gustoso la vida,

**Am**

siempre que muera de amor.

### refrein:

**Am**

**E**

Ah, mira, como, corre, vuela, corta las olas del mar.

**Am**

Quien pudiera a una sirena encontrar.

[ refrein ]

### intermezzo:

| **Am** | **Dm** | **E** | **Am↓ E↓ Am↓** | 2x

[ refrein ]

## **La Sirena (Nederlandse vertaling)**

Wanneer de boot vaart  
over de vlakten van de zee  
let ik op, of ik  
een sirene hoor zingen.

Men zegt dat hij van de liefde stierf,  
die naar haar lied luisterde.  
Ik geef graag het leven,  
mits ik van liefde sterve.

Ha, zie hoe hij snelt, vliegt, doorklieft de golven van de zee.  
Hij, die een zeemeermin zou kunnen ontmoeten.

## 40. EL TORERO

 $(^2/4 \text{ in Am/A})$ 

intro:

	<u>52 53</u>   <u>40</u>	<u>53 52</u>   <u>53</u>	<u>52 50</u>   <u>63</u>	<u>61</u>
<u>60</u>	<u>52 53</u>   <u>40</u>	<u>53 52</u>   <u>53</u>	<u>52 50</u>   <u>63</u>	<u>61</u>

$\mathbf{E}^2$			
$\mathbf{E}^3$		$\mathbf{F}$	
$\mathbf{E}^3$			
		$\mathbf{F}$	
$\mathbf{E}^3$			

$$\mathbf{E}^2 : \mathbf{E}, \text{ bas } 60 \text{ en } 52$$
$$\mathbf{E}^3 : \mathbf{E}, \text{ bas } 60, 52 \text{ en } 42$$

<u>60</u>	<u>52 53</u>	<u>40</u>	<u>53 52</u>	<u>53</u>	<u>52 50</u>	<u>63</u>	<u>61</u>
<u>60</u>	<u>52 53</u>	<u>40</u>	<u>53 52</u>	<u>53</u>	<u>52 50</u>	<u>63</u>	<u>61</u>

couplet 1:

E<sup>3</sup>
F
E<sup>3</sup>  
 Un domingo en la tarde      se tiró al ruego,  

F
E<sup>3</sup>  
 para calmar sus ansias      de novillero.

<u>60</u>	<u>52 53</u>	<u>40</u>	<u>53 52</u>	<u>53</u>	<u>52 50</u>	<u>63</u>	<u>61</u>
<u>60</u>	<u>52 53</u>	<u>40</u>	<u>53 52</u>	<u>53</u>	<u>52 50</u>	<u>63</u>	<u>61</u>

$|\mathbf{E}^2$  | | slagje |  $|\mathbf{E} \downarrow$

couplet 2:

**A**  
Torero, valiente,  
**E**  
despliega el capote con arte sin miedo a la muerte.  
**Bm**

La Virgen, te cuida,  
E7
A
60 62 63 64
E slagje  
y cubre tu manto que es santo mantón de Manila.

```
refrein:
```

**A**  
Muchacho, te arrimas

**A7** **D** **D↓**  
lo mismo en el quite gallardo que en las banderillas.

**D** **Dm** **A** **60 61** **F#**  
Torero, quién sabe

**Bm** **E7** **A**  
si el precio del triunfo lo paguen tu vida y tu sangre.

**Intermezzo:**

||: **G** (slagje)      | **F** (slagje)      | **G** (slagje)           **F**↓ | **E** (slagje)      :||

60 62 64

[ **couplet 2** (instrumentaal) ]

[ refrain ]

**fin:** | **F** slagje | **E**↓ **A** ↓ |

## Torero

### intro / couplet 1:

	: 52 53	40 \	53 52	53 \	52 50	63 \	61 \	60 \
52 53	40 \	53 52	53 \	52 50	63 \	61 \		
60- 52-	60- 52-	60- 52-	60- 52-	60- 52-	42- 52-	61- 53-		
E F								
43- 53-	60- 52-	42- 52-	60- 52-	42- 52-	60- 52-	42- 52-		
E								
61- 53-	43- 53-	60- 52-	42- 52-	60 :				
F E								
52 53	40 \	53 52	53 \	52 50	63 \	61 \	60 \	
52 53	40 \	53 52	53 \	52 50	63 \	61 \		
60- 52-	60- 52-	60- 52-	60- 52-	60 ↓				
E

### couplet 2:

| 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- |  
A  
| 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 60- 52- | 60- 52- |  
E7  
| 60- 52- | 60- 52- | 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- |  
Bm  
| 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- | 52- 62- | 60- 52- | 60- 52- |  
E7  
| 50- 60- | 60 62 \ 63 | 64 \ | slagje  
A E

### refrein:

| 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- |  
A  
| 50- 60- | 50- 60- | 50- 60- | 50- 42- | 50- 42- | 40- 50- | 40- 50- |  
A7 D  
| 40- 50- | ↓ | 40- 50- | 40- 50- | 40- 50- | 40- 50- | 50- 60- |  
D Dm A  
| 50- 60 61 | 62- 64- | 62- 54- | 52- 62- | 52- 62- | 60- 52- | 60- 52- |  
F#m Bm E7  
| 50- 60- | 50  
A

### Intermezzo:

||: **G** (slagje) | **F** (slagje) | **G** (slagje) | **F** ↓ | **E** (slagje) :||  
60 62 64  
[ couplet 2: (instrumentaal) ]

[ refrein: (met aan einde) ] | F slagje | E ↓ A ↓ |

## **El Torero (Nederlandse vertaling)**

Een zondagavond  
gooide hij zich in de arena,  
om zijn angsten te overwinnen  
van een beginnend stierevechter.

Torero, moedige vent,  
ontplooi de cappa met kunst zonder vrees voor de dood.  
De Maagd verzorgt je  
en bedekt je met de mantel, welke je heilige omslagdoek is.

Zelfs Muchacho werpt  
bij het moedige ontwijken van de stier een spies.  
Torero, wie weet  
of de prijs van de triomf van hen, die betalen met hun leven en hun  
bloed.



## 41. LA TUNA COMPOSTELANA

(<sup>2</sup>/<sub>4</sub> in Dm/D)

**intro:** | D↓ o o | D↓ o o | D↓ o o | D↓ o o : ||  
 | G↓ o o | D↓ o o | A7↓ o o | D↓ o o |  
 | Gm↓ o o | Dm↓ o o | A7↓ o o | Dm↓ |

**couplet 1:**

50 52 53 Dm Gm  
 Pasa la tuna en Santiago  
 Dm A7 Dm↓  
 cantando muy quedo romances de amor.  
50 52 53 Dm Gm  
 Luego la noche sus ecos  
 C F  
 los cuela de ronda por todo balcón.  
 C F  
 Y allá en el templo del Apóstol Santo,  
 Gm Dm  
 una niña llora ante su patrón,  
 Gm Dm |  
 porque la capa del tuno que adora |  
 A7 Dm D7 (1e keer) |  
 no lleva la cinta que ella le bordó. \_ | 2x

**refrein:**

D  
 Cuando la tuna te dé serenata,  
 A7 D  
 no te enamores, Compostelana.  
 Que cada cinta que adorna mi capa,  
 A7 D D7  
 es un trocito de mi corazón.  
 G D  
 Ay tray-lay-lay-lay-lay-lay-lay.  
 A7 D D7  
 No te enamores, Compostelana.  
 G D  
 Y deja la tuna pasar,  
 A7 D↓  
 con su tra-la-la-la-la.

**couplet 2** (zelfde akkoorden als couplet 1):

50 52 53 Dm Gm  
 Hoy va la tuna de gala  
 Dm A7 Dm↓  
 cantando y tocando la marcha nupcial.  
50 52 53 Dm Gm  
 Suenan campanas de gloria  
 C F  
 que dejan desierta la universidad.  
 C F  
 Y allá en el templo del Apóstol Santo,  
 Gm Dm  
 con el estudiante hoy se va a casar,  
 Gm Dm |  
 la galleguiña, melosa y celosa, |  
 A7 Dm D7 (1e keer) |  
 que oyendo esta copla, ya no llorará. \_ | 2x

[ **refrein** ]

met aan het einde 2x:  
 "con su tra-la-la-la-la".



## **La Tuna Compostelana (Nederlandse Vertaling)**

De tuna komt langs in Santiago  
heel zacht liefdesliedjes zingend.  
De nacht laat ze dan tijdens de ronda  
op elk balkon weergalmen.  
En ginds in de tempel van de heilige apostel,  
weent een meisje om haar beschermer,  
omdat de capa van de tuno die zij aanbidt,  
niet het lint draagt dat zij voor hem borduurde.

Wanneer de tuna je een serenade geeft,  
word dan niet verliefd, Compostelana.  
Want elke lintje dat mijn capa siert,  
is een stukje van mijn hart.  
Ay tra-la-la-la-la-la-la  
Word niet verliefd, Compostelana.  
En laat de tuna voorbijgaan  
met zijn tra-la-la-la-la-la.

Nu gaat de tuna in galakostuum  
zingend en spelend de bruiloftsmars.  
De klokken luiden van vreugde  
die de universiteit verlaten doen zijn.  
En ginds in de tempel van de heilige apostel  
gaat nu met een student trouwen  
de lieflijke, jaloerse gallicische,  
die na het horen van deze copla niet meer zal wenen.

## 42. VENEZUELA

(¾ in Dm)

**intro:**

| :Dm | Gm | A7 | : | (cuatro)

| : 50 52 54 | Dm | | Gm | | A | Dm | Gm | A : |

**koorzang:** | : 50 52 54 | Dm | Gm | A : | (3x) 50 52 54 40 (rust)

**refrein** (2x):

Por si acaso ya no vuelvo

me despido a la llanera.

40 53 51 A

Venezuela, Venezuela

Dm

despedirme no quisiera,

Gm A 50 52 54 40 (rust)

porque no encuentro manera.

**couplet 1** (2x):

Dm

Si yo pudiera tener

Gm

alas para volar

A Dm

como tengo un corazón

Gm A

que sabe muy bien amar.

**couplet 2** (2x):

Dm

Cuántas veces yo quisiera

Gm

que estuvieras junto a mí,

A Dm

pero no encuentro manera

Gm A (50 52 54 2e keer)

de acercarme un poco a ti.

**Brug (2e keer speel je de akkoorden tussen haakjes):**

D (F) G (Bb)

Mañana cuando partamos,

A (C) D↓(F↓) G↓↓(Bb↓↓) A↓(C↓)

un recuerdo te dejaré:

D (F) G (Bb)

lagrimas en tus mejillas

A (C) D↓( F↓)

y el decir que me llevaré.

**intermezzo:**

50 52 54 | Dm | | Gm | | A | Dm | Gm | A |  
50 52 54 | Dm | | Gm | | A | Dm | Gm | C | 53 40 42

[ brug in F (akkoorden tussen haakjes) ]

[ refrein + koorzang ]

[ refrein ]

[ koorzang ]

## Venezuela

### intro:

inval Cuatro | 50 52 54 ||: 40 -- | 50 -- | 63 -- | 55 -- | 50 -- |  
Dm Gm A

| 40 -- | 63 -- | 50 -- | 50 52 54 : ||  
Dm Gm A

### koorzang:

||: 40 -- | 63 -- | 50 -- | 50 52 54 :||  
Dm Gm A 3x

### refrein:

||: 5 maten | 40 53 51 | 50 -- | 42 -- |  
A

| 40 -- | 63 -- | 50 -- | 50 52 54 :||  
Dm G A

### couplet 1:

||: 40 -- | 50 -- | 63 -- | 55 -- | 50 -- | 40 -- | 63 -- | 50 -- :||  
Dm Gm A Dm Gm A

### couplet 2:

||: 40 -- | 50 -- | 63 -- | 55 -- | 50 -- | 40 -- | 63 -- | 50 -- :||  
Dm Gm A Dm Gm A

### brug:

50 52 54 ||: 40 -- | 50 -- | 63 -- | 52 -- | 42 -- | 50 -- |  
D G A

| D↓ | G↓ G↓ A↓ A↓ :|| | D↓ ||  
1e keer 2e keer

### refrein:

| 5 maten | 40 53 51 | 50 -- | 42 -- | 40 -- | 63 -- | 50 -- | 50 52 54 |  
A Dm Gm A

### instrumentaal:

||: 40 -- | 50 -- | 63 -- | 55 -- | 50 -- | 40 -- | 63 -- |  
Dm Gm A Dm Gm

| 50 -- || 50 52 54 :|| | 53 -- | 53 40 42 ||  
A 1e keer C 2e keer

### brug:

| 43 -- | 53 -- | 51 -- | 61 -- | 53 -- | 63 -- | F↓ | Bb↓ Bb↓ C↓ C↓ |  
F Bb C

| 61 -- | 53 -- | 51 -- | 61 -- | 53 -- | 63 -- | F↓ |  
F Bb C

### refrein:

| 5 maten | 40 53 51 | 50 -- | 42 -- | 40 -- | 63 -- | 50 -- |  
A Dm Gm A

### koorzang:

||: 50 52 54 | 40 -- | 63 -- | 50 -- :|| | 50 52 54 | 40  
Dm Gm A 3x

## Venezuela (Nederlandse vertaling)

Voor het geval ik niet meer terugkom  
neem ik afscheid van het meisje uit Los Llanos.  
Venezuela, Venezuela  
ik wil geen afscheid nemen  
want ik weet niet hoe.

Als ik toch vleugels kon hebben  
om mee te vliegen,  
zoals ik een hart heb  
dat heel goed kan liefhebben.

Hoe vaak zou ik niet willen  
dat je bij me was,  
maar ik weet niet hoe ik  
een beetje dichterbij je kan komen.

Morgen, als wij vertrekken  
laat ik een herinnering voor je achter:  
tranen op jouw wangen  
en de opmerking dat ik het wel vol zal houden.



# 43. GITAAR ACCOORDEN OVERZICHT

	<i>Majeur</i>		<i>Mineur</i>		<i>7</i>		<i>Mineur 7</i>
	e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e
C	1		1 1 1	3e	1		1 1 1 1 3e
	2		2		2		2
	3		3 4		3 4		3
C#	1 1 1	4e	1 1 1	4e	1 1 1 1	4e	1 1 1 1 4e
Db			2				2
	2 3 4		3 4		3 4		3
D	x		x 1		x 1		x 1 1
	1 2		2		2 3		2
	3		3				
D#	1 1 1	6e	1 1 1	6e	1 1 1 1	6e	1 1 1 1 6e
Eb			3				2
	2 3 4		2 4		3 4		3
E	1				1		
	2 3		2 3		2		2 3
					4		4

*Majeur**Mineur*

7

*Mineur 7*

	e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e	
F	1 1 1	1e	1 1 1 1	1e	1 1 1	1e	1 1 1	1e
	2				2			
	3 4		3 4		3		2 3	
					4		4	
	e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e	
F#	1 1 1	2e	1 1 1 1	2e	1 1 1	2e	1 1 1	2e
Gb	2				2			
	3 4		3 4		3		2 3	
					4		4	

	e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e	
G			1 1 1 1	3e		1	1 1 1	3e
	1				2			
	2 3 4		3 4		3		2 3	
							4	

	e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e	
G#	1 1 1	4e	1 1 1 1	4e	1 1 1	4e	1 1 1	4e
Ab	2				2			
	3 4		3 4		3		2 3	
					4		4	

	e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e	
A			1				1	
	1 2 3		2 3		1 2		2	
					4		4	
	e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e	
A#	1 1 1	1e	1 1 1	1e	1 1 1 1	1e	1 1 1 1	1e
Bb			2				2	
	2 3 4		3 4		3 4		3	

	e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e		e a d g b e	
B	1 1 1	2e	1 1 1	2e	1		1 1 1 1	2e
			2		2 2 3 4		2	
	2 3 4		3 4				3	

**Nummering:** wijsvinger 1, middelvinger 2, ringvinger 3, pink 4.



## 44. SLAGJES

### Slagjes:

---

$2/4$ :

Tel:	1		2		
Plukken:		↓		↓	
Basnoot 1:	x				
Basnoot 2:			x		

---

$3/4$ :

Tel:	1	2	3	1	2	3	
Plukken:		↓	↓		↓	↓	
Basnoot 1:	x						
Basnoot 2:				x			

---

### Huayno (Hoy estoy/recuerdos):

Tel:		1	.	e	.	2	.	e	.	
Hoge snaren met vingers:		↓				↓				
Lage snaren met duim:				↓	↑			↓	↑	

↓ naar de grond toe aanslaan

↑ van de grond af aanslaan

---

### Son (Guantanamera/Piel Canela)

Tel:		1		2		3		4		
Manier 1 (vingers)		↓	↑	x	↑	↓	↑	x	↑	
Manier 2 (duim)		↓	↓	x	↓	↓	↓	x	↓	

x gedempt slagje

---

### Bolero (Perfidia/Nostalgias)

Tel:	1		2		3		4		
Plukken:		↓		↓		↓		↓	
Basnoot 1:	x								
Basnoot 2:					x		x		

---

### Tango (Despierta, la Paloma)

Tel:	1		2		3		4		
Plukken:				↓	↓				
Basnoot 1:	x								
Basnoot 2:							x		

---

### Cueca (Dos Puntas)

Tel:	1	.	2	.	3	.	
Hoge snaren met vingers:	↓			x			
Lage snaren met duim:			↓ ↑		↓		of:
Lage snaren met duim:			↑ ↓ ↑		↓		of:
Lage snaren met duim:			↑ ↑ ↑ ↑		↓		

---